



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTÉGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

dinsdag

mardi

10-07-2001

10-07-2001

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Wijziging binnen de regering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Spreker: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CVP-fractie	

WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL 3

Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)	3
--	---

<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Spreker: Jan Peeters</i> , rapporteur	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Regeling van de werkzaamheden	3

<i>Spreekers: Paul Tant, Yves Leterme</i> , voorzitter van de CVP-fractie	
---	--

Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds (1269/1 tot 5)	3
---	---

- Wetsvoorstel van de heren Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy en Dirk Pieters en de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters tot oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen in België (871/1 en 2)	3
---	---

<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Spreker: Jacques Chabot</i> , rapporteur	

Regeling van de werkzaamheden	4
<i>Spreekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CVP-fractie, Paul Tant , Frank Vandenbroucke , minister van Sociale Zaken en Pensioenen	

<i>Voortzetting van de algemene bespreking</i>	4
<i>Spreekers: Aimé Desimpel, Richard Fournaux, Hagen Goyvaerts, Dirk Pieters, Johan Vande Lanotte</i> , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	12
Wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie en tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (431/1 tot 12)	12

<i>Algemene bespreking</i>	13
<i>Spreker: Dirk Van der Maelen</i> , voorzitter van de SP-fractie	

SOMMAIRE

Excusés	1
Modification au sein du gouvernement	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateur: Yves Leterme</i> , président du groupe CVP	

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI 3

Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)	3
---	---

<i>Discussion générale</i>	3
<i>Orateur: Jan Peeters</i> , rapporteur	

<i>Discussion des articles</i>	3
Ordre des Travaux	3

<i>Orateurs: Paul Tant, Yves Leterme</i> , président du groupe CVP	
--	--

Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement (1269/1 à 5)	4
--	---

- Proposition de loi de MM. Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy et Dirk Pieters et Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters instituant un fonds destiné à garantir la viabilité des régimes de pension légaux et le financement des soins de santé en Belgique (871/1 et 2)	4
---	---

<i>Discussion générale</i>	4
<i>Orateur: Jacques Chabot</i> , rapporteur	

Ordre des travaux	4
<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CVP, Paul Tant , Frank Vandenbroucke , ministre des Affaires sociales et des Pensions	

<i>Continuation de la discussion générale</i>	4
<i>Orateurs: Aimé Desimpel, Richard Fournaux, Hagen Goyvaerts, Dirk Pieters, Johan Vande Lanotte</i> , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	

<i>Discussion des articles</i>	12
Proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente et complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (431/1 à 12)	13

<i>Discussion générale</i>	13
<i>Orateur: Dirk Van der Maelen</i> , président du groupe SP	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	13	<i>Discussion des articles</i>	13
Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)	14	Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)	14
<i>Hervatting van de bespreking van de artikelen</i>	14	<i>Reprise de la discussion des articles</i>	14
<i>Sprekers: Trees Pieters, Frank Vandenbroucke</i> , minister van Sociale Zaken en Pensioenen		<i>Orateurs: Trees Pieters, Frank Vandenbroucke</i> , ministre des Affaires sociales et des Pensions	
BIJLAGE	17	ANNEXE	17
INTERNE BESLUITEN	17	DECISIONS INTERNES	17
INTERPELLATIEVERZOEKEN	17	DEMANDES D'INTERPELLATION	17
INGEKOMEN	17	DEMANDES	17
VOORSTELLEN	17	PROPOSITIONS	17
TOELATING TOT DRUKKEN	17	AUTORISATION D'IMPRESSION	17
MEDEDELINGEN	18	COMMUNICATIONS	18
COMMISSIES	18	COMMISSIONS	18
VERSLAGEN	18	RAPPORTS	18
REGERING	20	GOUVERNEMENT	20
INGEDIEND WETSONTWERP	20	DEPOT D'UN PROJET DE LOI	20
ALGEMENE STAND VAN DE SCHATKIST	21	SITUATION GENERALE DU TRESOR PUBLIC	21
ARBITRAGEHOF	21	COUR D'ARBITRAGE	21
ARREST	21	ARRET	21

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 10 JULI 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

MARDI 10 JUILLET 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Frank Vandenbroucke.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

Pierre Chevalier, Patrick Moriau, wegens ziekte / pour raison de santé;
Hugo Coveliers, Pieter De Crem, Claudine Drion, Charles Janssens, OVSE / OSCE;
Erik Derycke, met zending buitenslands / en mission à l'étranger.

01 Wijziging binnen de regering
01 Modification au sein du gouvernement

Bij brief van 10 juli 2001 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 10 juli 2001 met als opschrift "Regering – Ontslag – Benoeming".
Par lettre du 10 juillet 2001, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 10 juillet 2001

intitulé "Gouvernement – Démission – Nomination".

02 Regeling van de werkzaamheden
02 Ordre des travaux

De heer Jef Tavernier heeft een verslag van de commissie voor de Vervolgingen over vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend (nr. 1346/1).

M. Jef Tavernier a déposé le rapport de la commission des Poursuites sur les poursuites à charge d'un membre de la Chambre des représentants (n° 1346/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 4 juli 2001 stel ik u voor dit punt op de agenda van de plenaire vergadering van donderdagnamiddag, vóór de naamstemmingen, in te schrijven. (*Instemming*)
Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 4 juillet 2001, je vous propose d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la séance de jeudi après-midi avant les votes nominatifs. (*Assentiment*)

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, vraagt om het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (overgezonden door de Senaat) (nrs. 1315/1 en 2) op de agenda van donderdag 12 juli 2001 in te schrijven. (*Instemming*)
M. Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, demande l'inscription à l'ordre du jour de la séance plénière du jeudi 12 juillet 2001, du projet de loi portant

assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (transmis par le Sénat) (n^{os} 1315/1 et 2). (*Assentiment*)

02.01 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik heb niets tegen de toevoegingen aan de agenda van donderdag, maar ik wil het wel hebben over de werkzaamheden van vanmiddag en deels ook van vanochtend. Ik roep de voorzitters van de commissies tot getuige.

Ten eerste, vanochtend waren er een aantal vragen en een interpellatie van collega Trees Pieters geagendeerd in de commissie voor het Bedrijfsleven. Die vragen waren gericht aan de nog niet aflijvige minister van Landbouw, die gisteren nog met groot vertoon als minister van Landbouw de Europese Landbouwrappeet voorziet, wat het imago van ons land zeker ten goede zal komen. Minister Gabriëls verhuist echter van het federale niveau naar het Vlaamse niveau. Daardoor moest de commissie voor het Bedrijfsleven vanochtend onverrichterzake uiteengaan, want de regering was er niet meer vertegenwoordigd om te antwoorden op de vragen en op de interpellatie over het landbouwbeleid en de invulling van het Europees voorzitterschap.

Mijnheer de voorzitter, graag verneem ik wat nu de stand van zaken is. Wie in de regering is nu verantwoordelijk voor het landbouwbeleid? Wanneer zullen we weten wie geïnterpelleerd kan worden over het landbouwbeleid van de federale regering?

Ten tweede, door een ongewenste samenloop van agenda's zijn er schikkingen getroffen om vanmiddag in plenaire zitting een wetsontwerp te behandelen dat eigenlijk behoort tot de bevoegdheid van de commissie voor de Sociale Zaken. Tegelijkertijd worden de commissieleden geacht een commissiezitting bij te wonen in verband met de werkzaamheden rond een wetsontwerp dat daar vorige week besproken is, en dat een van de volgende dagen in plenaire vergadering moet worden behandeld. Het is ontoelaatbaar dat de commissie voor de Sociale Zaken bijeengeroepen wordt terwijl wij in ons eerste agendapunt een wetsontwerp bespreken dat deze commissie heeft voorbereid. Daardoor kunnen deskundige commissieleden, die wellicht een bijdrage willen leveren tot het plenaire debat, dit debat niet bijwonen.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, collega's, wat het eerste punt betreft, lees ik u het besluit van

vandaag 10 juli 2001, artikel 3: "Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck wordt ontheven van haar ambt van staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken en wordt benoemd tot minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. Zij wordt bovendien belast met Landbouw". In het Frans staat er: "Elle est chargée en outre de l'Agriculture." Ik vermoed dus dat mevrouw Neyts vanaf vandaag deze functie uitoefent. Ik weet niet precies vanaf welk uur dit geldt. Mijnheer Leterme, u beseft wel dat dit enige overgangstijd vraagt.

02.02 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat de bevoegdheidsherschikking niet wegneemt dat de heer Gabriëls in Alden Biesen nog een informele raad van Landbouwministers voorziet. Kunt u mij zeggen wanneer wij mevrouw Neyts kunnen interpelleren over het landbouwbeleid? Ik veronderstel dat dit een kwestie van uren is?

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, toen ik nog assistent was van mijn professor staatsrecht, Walter Ganshof van der Meersch, werd er gezegd: "Het koninklijk besluit heeft een datum, maar het heeft geen uur."

02.03 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik mag dus veronderstellen dat de commissievergadering die vanochtend onverrichter zake uiteenging, vanmiddag toch nog doorgang kan vinden en dat mevrouw Neyts daar namens de regering kan antwoorden op de interpellatie van collega Trees Pieters? Als Kamervoorzitter, die moet waken over het correct verloop van de werkzaamheden, zult u me wel kunnen antwoorden.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, ik denk dat mevrouw Neyts vanaf vandaag minister is en dat zij dus, zoals in de tekst staat, "bovendien met Landbouw" belast is. De commissie zal dus met haar contact moeten opnemen om te kijken hoe de werkzaamheden het beste verlopen. Overigens, ik denk niet dat de heer Gabriëls vanaf vandaag nog enige raad zal voorzitten als federaal minister.

Mijnheer Leterme, ik wil ook antwoorden op uw tweede vraag. In de commissie voor de Sociale Zaken werd donderdagavond voorgesteld dat vandaag de lezing zou worden gehouden van het verslag over het betrokken wetsontwerp. De agenda van de plenaire vergadering werd donderdagnamiddag al opgesteld.

Mijnheer de minister van Sociale Zaken, voor het

wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen, is er een spreker ingeschreven die hier nog niet aanwezig is, namelijk mevrouw Avontroodt. Kunnen wij voor onze werkzaamheden inzake dit wetsontwerp een oplossing vinden? Kunnen wij bijvoorbeeld het onderwerp hier behandelen en pas daarna de commissie voor de Sociale Zaken laten beginnen?

02.04 **Yves Leterme** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat u voorstellen kunt doen in verband met de regeling van de werkzaamheden, maar wij vragen dat de bespreking van het eerste agendapunt kan gebeuren in aanwezigheid van de collega's leden van de commissie voor de Sociale Zaken en dat omgekeerd de lezing van het verslag in de commissie kan gebeuren zonder dat hier in plenaire vergadering materies van die commissie worden behandeld.

De **voorzitter**: Op de dagorde staat dit vermeld om 14.15 u. Indien zij hier zijn zal ik hen met de nodige emotie groeten, indien zij hier niet zijn, dan zijn zij elders. Ik suggereer dat de commissie niet begint voor het hier gedaan is.

02.05 **Yves Leterme** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik vraag in deze iets meer dan een suggestie, ik vraag dat wordt afgesproken dat de commissie nu niet bijeenkomt. Vorige week donderdag hebben wij hier drie kwartier verloren door de schuld van de meerderheid. De voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken en de minister van Sociale Zaken hebben drie kwartier geredetwist over procedure-elementen. Laten wij dit triestige schouwspel niet overdoen, stel gewoon de commissie voor de Sociale Zaken even uit zodat de plenaire agenda kan worden afgehandeld in aanwezigheid van de leden van de commissie voor de Sociale Zaken.

De **voorzitter**: Ik vraag dat de commissie in zaal 1 wordt opgeschort tot punt 1 van onze agenda is afgehandeld. U hebt gelijk.

Wetsontwerpen en -voorstel

Projets et proposition de loi

03 Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)

03 Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance

directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

03.01 **Jan Peeters**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1292/3)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1292/3)**

04 Regeling van de werkzaamheden

04 Ordre des Travaux

04.01 **Paul Tant** (CVP): Mijnheer de voorzitter, u kunt toch wachten tot de leden hier zijn? Het is een kwestie van hoffelijkheid.

04.02 **Yves Leterme** (CVP): Mijnheer de voorzitter, men is in de commissie voor de Sociale Zaken bezig met de goedkeuring van het verslag. Is het te veel gevraagd om te wachten?

De **voorzitter**: Ik heb het laten vragen.

04.03 **Paul Tant** (CVP): Mijnheer de voorzitter, u ontnemt die mensen de kans om hier te zijn.

De **voorzitter**: Dan neem ik het volgende punt op de agenda en stel ik dit nog even uit tot de commissie voor enkele ogenblikken wordt geschorst.

05 Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds (1269/1 tot 5)

- Wetsvoorstel van de heren Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy en Dirk Pieters en de dames Greta D'Hondt en Trees

Pieters tot oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen in België (871/1 en 2)

05 **Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement (1269/1 à 5)**

- Proposition de loi de MM. Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy et Dirk Pieters et Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters instituant un fonds destiné à garantir la viabilité des régimes de pension légaux et le financement des soins de santé en Belgique (871/1 et 2)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

05.01 Jacques Chabot, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère au rapport écrit.

Regeling van de werkzaamheden ***Ordre des travaux***

05.02 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik wil het nog even hebben over de regeling van de werkzaamheden. Het is nogal evident dat wij erop staan dat de minister van Begroting – de verantwoordelijke minister – hier aanwezig zou zijn. Wij staan daar echt op. Het Zilverfonds is geen klein ontwerp. Het is logisch dat de regering minstens aandacht heeft voor de parlementaire werking en dat de bevoegde minister hier zou aanwezig zijn.

05.03 Paul Tant (CVP): Mijnheer de voorzitter, het wordt in heel Europa tot voorbeeld gesteld!

De **voorzitter**: Ik zal nagaan waar de minister thans vertoeft.

05.04 Minister Frank Vandenbroucke: Mijnheer de voorzitter, omdat de leden aandringen op de aanwezigheid van mijn inderdaad erg belangrijke collega, heb ik erop aangedrongen dat hij hier spoedig zou verschijnen. Hij kan elk ogenblik binnenkomen.

Voortzetting van de algemene bespreking ***Continuation de la discussion générale***

05.05 Aimé Desimpel (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, heel wat belangrijke wetten komen tegenwoordig tot stand, onder meer het Lambermont-akkoord en de nieuwe financierwet, die in ons land heel wat

zaken ten goede zullen veranderen. In deze reeks past zeker ook het Zilverfonds, dat in feite reeds 40 jaar geleden moest zijn opgericht. Het fenomeen van de vergrijzing is onomkeerbaar. De prognoses van het Federaal Planbureau leveren hiervoor de wetenschappelijke onderbouw. Wie echter rondom zich kijkt, merkt ook zelf dat de vergrijzing haar sluipende intrede doet, ook hier in het Parlement. De financiering van de pensioenen en de gezondheidszorg wordt dus duidelijk een van de grootste uitdagingen bij de uitstippeling van het begrotingsbeleid voor de komende jaren.

De **voorzitter**: Ik begroet de minister van Begroting.

05.06 Aimé Desimpel (VLD): Met de oprichting van het Zilverfonds wordt alvast een initiatief genomen om de toegenomen kosten van de vergrijzing binnen de sociale zekerheid op te vangen. Het is dus goed vast te stellen dat de regering nu reeds anticipeert op de maatschappelijke belangen of noden van de toekomst.

De **voorzitter**: Mijnheer Desimpel, excuseer dat ik u even onderbreek. De commissie van de heer Wauters heeft met dit onderwerp niks te maken en dus kan zij haar werkzaamheden hernemen.

05.07 Aimé Desimpel (VLD): Toch moet men zich de vraag stellen of het louter vrijwaren van de wettelijke pensioenen hiervoor voldoende garanties zal bieden. Voor de VLD staat het in ieder geval vast dat voor het fenomeen van de vergrijzing een veel ambitieuzere aanpak vereist is. Het vrijwaren van de wettelijke pensioenen op lange termijn mag niet leiden tot passiviteit die niet strookt met de filosofie van de actieve welvaartstaat. Het gevaar is immers niet denkbeeldig dat de staat de vergrijzing met haar Zilverfonds te veel als een louter inkomstenprobleem gaat zien. Ook aan de uitgavenzijde dient volgens ons nog heel wat te gebeuren: niet door te snoeien in de uitgaven, maar door een arbeidsvriendelijk beleid te voeren, waardoor de druk op de pensioenen in de mate van het mogelijke vanzelf wordt verlicht.

In dit verband dienen wij te verwijzen naar enkele belangrijke structurele problemen waarmee ons land nog steeds kampt, en wel naar handicaps die ervoor zorgen dat de gevolgen van de vergrijzing bij ons relatief zwaarder zullen doorwegen dan in de ons omringende landen.

Ten eerste is de activiteitsgraad van de vijftigplussers nog steeds onaanvaardbaar laag.

Ondanks verschillende Europese aanmaningen, blijft België op dit vlak nog steeds aan de staart bengelen.

Een toenemende bevolkingsgroep lijkt immuun te zijn voor de arbeidscreërende hoogconjunctuur van de voorbije jaren. Zonder dringende en ingrijpende activeringsmiddelen voor deze bevolkingscategorie dreigt het begrotingsbeleid de komende jaren zwaar onder druk te komen.

Van prioritair belang is dat de aantrekkingskracht van vervroegde uittreding dringend wordt verminderd. Tot op heden worden oudere werknemers van overheidswege te veel gestimuleerd om zich terug te trekken uit een arbeidsmarkt waarvan het aanbod steeds schaarser wordt. De prikkels die de sociale zekerheid zelf aan de oudere werknemers geeft om vroegtijdig de arbeidsmarkt te verlaten moeten onder de loep worden genomen. De huidige systemen van brugpensioen en onvoorwaardelijke werkloosheidsuitkeringen voor ouderen, vormen immers een impliciete belasting voor werknemers die toch langer aan de slag willen blijven.

Belangrijk in dat verband is dat de prikkels om de arbeidsmarkt vervroegd te verlaten nog dateren uit het verleden, meer bepaald tijdens periodes met hoge werkloosheid. Rekening houdend met de toenemende schaarste op de arbeidsmarkt zijn structurele hervormingen dringend nodig. Het is duidelijk dat de sociale partners hierbij zoveel mogelijk moeten worden betrokken, hoewel het uiteindelijk de regering toekomt om de knopen definitief door te hakken.

Naast de overheid moet ook de bedrijfswereld zijn verantwoordelijkheid durven op te nemen. Er moet bijvoorbeeld meer aandacht worden besteed aan de permanente inzetbaarheid van werknemers. Programma's voor her- en bijscholing vormen in sommige ondernemingen nog steeds veeleer de uitzondering dan de regel. De overheid moet bijspringen met volwaardige vormingsinitiatieven.

Ten tweede, de oprichting van het zilverfonds mag onze aandacht voor de uitbouw van de aanvullende pensioenen geenszins doen verzwakken. Integendeel, wij zijn ervan overtuigd dat wij meer moeten streven naar een complementair systeem, naar een combinatie van een behoorlijk wettelijk pensioen en een goed uitgebouwd stelsel van op kapitalisatie gebaseerde aanvullende pensioenen. Dat is de enige oplossing wil men de pensioenen voor alle generaties leefbaar en aanvaardbaar houden. De uitbouw van aantrekkelijke systemen van

bedrijfspensioenen kan ervoor zorgen dat de scheefgetrokken verhouding tussen solidariteit en verzekering enigszins wordt hersteld.

Het kapitalisatiesysteem zal niet alleen de levensstandaard van de gepensioneerden in de toekomst meer garanderen, maar tevens kunnen deze middelen worden aangewend voor productieve investeringen die op hun beurt de economische groei en de werkgelegenheid verder stimuleren. Meteen worden de zwaardere pensioenlasten in de toekomst een beetje draaglijker.

Het evenwicht tussen repartitie en kapitalisatie in het pensioendossier mag dan de beste dekking vormen voor alle mogelijke toekomstige risico's, toch is in ons land van een dergelijk evenwicht nog bijlange geen sprake. Wij hopen dat de discussie omtrent het wetsontwerp betreffende de aanvullende pensioenen zo vlug mogelijk zal worden aangevat. Aandacht voor administratieve eenvoud, flexibiliteit en fiscale aantrekkelijkheid zullen hierbij onze hoofdbekommernissen zijn.

Een derde handicap betreft de sociale lasten. De trendbreuk die de regering vorig jaar inzette ter vermindering van de werkgeversbijdragen heeft reeds onmiskenbaar vruchten afgeworpen. Mede onder invloed van de hoge economische groei werd het jaar 2000 een grand cru-jaar op het vlak van tewerkstelling.

De werkgelegenheidsgraad werd significant opgedreven waardoor de uitgaven van de sociale zekerheid konden verminderen en de ontvangstenbasis tegelijkertijd werd verruimd. Een minpunt blijft echter de activiteitsgraad van de vijftigplussers in ons land. Ondanks de geleverde inspanningen blijft de productiefactor arbeid nog steeds opmerkelijk zwaarder belast dan bij onze handelspartners. Voor de oudere werknemers lopen de loonkosten echter dikwijls zo hoog op dat ze elke relatie met de onderliggende arbeidsproductiviteit ontberen. In weinig andere landen is het verband tussen de leeftijd en de hoogte van de belastingdruk voor wie langer blijft werken, zo uitgesproken. Oudere werknemers werden bijgevolg automatisch uit de arbeidsmarkt geprijsd zonder hiervoor zelf verantwoordelijk te zijn. Analooq aan de startbanen voor jongeren is dus ook een verlaging van de sociale bijdragen voor oudere werknemers dringend noodzakelijk.

Een laatste structureel probleem heeft betrekking op de ontsparing van onze ziekteverzekering. De demografische schok zal immers ook zijn impact op de gezondheidszorgen hebben. Zo zal het

verouderingseffect voor een reële stijging van de gezondheidsuitgaven zorgen. Aandacht voor een grotere responsabilisering en meer verantwoordelijkheid voor alle betrokkenen binnen de gezondheidszorg, wordt een belangrijke prioriteit.

Ter afronding vermelden wij dat het tegelijkertijd getuigt van een vooruitstrevend en voorzichtig beleid om met de oprichting van een zilverfonds nu reeds te anticiperen op een van de grootste maatschappelijke uitdagingen van de toekomst. Hoewel het wettelijk pensioen de basis moet blijven in de pensioendiscussie, mag het niet het enige antwoord blijven op de verwachte seniorenboom. Het wetsontwerp bepaalt dat het regeringsbeleid, gericht op de verhoging van de arbeidsparticipatie, jaarlijks in de zilvernota zal worden uiteengezet. Het zal erop neerkomen ervoor te zorgen dat deze zilvernota geen vodge papier wordt waarvan de inhoud volledig is losgekoppeld van de jaarlijkse dotaties waarmee het zilverfonds wordt gestijfd. De VLD zal hierin alvast zijn volle verantwoordelijkheid opnemen.

05.08 Richard Fournaux (PSC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le PSC et moi-même nous réjouissons de la création du Fonds de vieillissement destiné à garantir le paiement des pensions pour les périodes qui vont s'avérer particulièrement lourdes en raison du nombre croissant de travailleurs pensionnés.

Vous m'autoriserez la coquetterie de rappeler que c'est le PSC qui, sous la précédente législature, par l'intermédiaire de son ministre des Finances M. Maystadt, avait pour la première fois suggéré la création de ce Fonds dans le but de prévenir les dangers démographiques qui nous guettent.

Le Fonds de vieillissement, investi en obligations publiques, c'est l'Etat qui emprunte à lui-même et la dette publique consolidée se réduit. C'est la même chose qu'une réduction de la dette. Il s'agit d'une opération de "window dressing", comme disent les spécialistes, mais cela envoie à la population un signal d'ordre psychologique visant à la rassurer quant à la garantie du paiement des pensions à l'avenir.

Cette technique budgétaire n'est pas, à nos yeux, suffisante si elle n'est pas accompagnée d'autres modifications apportées, notamment, au taux d'emploi des plus âgés ou à l'organisation du système des pensions. Le signe psychologique ne sera pas suffisant pour pallier le problème du vieillissement de la population et les coûts qu'il

engendre.

Il est assez difficile, et nous nous en sommes aperçus au cours des débats, de séparer le problème technique de la constitution de ce Fonds de vieillissement de la problématique plus générale des pensions et de la manière dont doit être considérée la mise à la retraite de tout citoyen actif. C'est en ce sens que le PSC aurait voulu que l'on intègre cette problématique dans un concept plus général de compétences, de travail de la société par rapport à la mise à la retraite des citoyens.

Souvenons-nous du problème des *quinqua*, du manque de compétences sur le marché du travail ou de la fuite de certaines alors que, manifestement, certains secteurs d'activité, dans le public ou le privé, en ont grand besoin.

Ne fallait-il donc pas intégrer cette problématique du Fonds de vieillissement dans une réflexion plus large du maintien au travail de certaines personnes et, par ce biais-là, du maintien d'une série de cotisations qui alimentent le Fonds de pensions plutôt que l'inverse? Nous plaçons donc pour que des mesures soient prises et évaluées pour augmenter le taux d'activité des travailleurs âgés. Nous plaçons également pour que le régime des pensions légales soit amélioré tout en garantissant une pension légale correcte.

A ce titre, messieurs les ministres, je rappellerai le nombre d'interventions de parlementaires de plusieurs groupes différents de cette Chambre réclamant que soit fait impérativement quelque chose pour les plus petites pensions et je ne vise pas ici uniquement le minimum vital mais aussi les petites pensions des travailleurs indépendants pour lesquels la déclaration de politique générale de la nouvelle majorité avait laissé entendre plusieurs promesses qui, jusqu'à présent, ne semblent pas avoir été respectées ou de manière trop timide mais qui, de toute évidence, ne changera rien dans le vécu quotidien de ces petits pensionnés.

L'élargissement des pensions complémentaires que le gouvernement vient de mettre sur la table du parlement doit également viser à améliorer le sort des pensionnés dès le début des années critiques, à savoir 2010.

Enfin, nous pensons également qu'il faudra un jour nourrir une réflexion sur le régime des pensions du secteur public, car le nombre de fonctionnaires pensionnés est amené à augmenter de façon importante entre 2000 et

2010 – ce qui engendrera aussi une augmentation du coût global des pensions.

Relativement à l'alimentation du Fonds de vieillissement, nous craignons que le manque de précision dans le texte du projet de loi, quant aux montants annuels affectés, n'aboutisse à la constitution d'un Fonds qui sera finalement insuffisant pour assurer les besoins réels durant la période concernée, soit entre 2010 et 2030.

Le gouvernement avait aussi psychologiquement garanti à la population que ses besoins seraient rencontrés, notamment par l'alimentation d'amorce par le biais de la vente des licences UMTS. Mais chacun sait que cette idée n'a pas abouti comme le gouvernement l'aurait souhaité. Nous sommes les premiers à le regretter. Il n'empêche qu'il faut en tirer les conclusions.

Finalement, le dispositif du projet de loi permet de remettre en question, chaque année, l'alimentation et donc le Fonds lui-même. Or, la proposition initiale présentée par le ministre du Budget en mai 2000 était – si je me souviens bien – plus ambitieuse, puisqu'elle prévoyait un montant initial de 25 milliards de FB en 2002, soit 0,25% du PIB. En outre, ce montant aurait dû être relevé chaque année pour atteindre un taux de 2,2% du PIB en 2013. Cette perspective de long terme n'a pas été formalisée dans le projet de loi; nous le regrettons.

Enfin, nous avons aussi des craintes quant aux garanties que les sommes épargnées ne fassent pas l'objet d'un rapt par un prochain gouvernement devant subir des difficultés budgétaires.

Monsieur le ministre, je crois que vous avez été l'un des seuls ministres à oser, dans la presse, rappeler à vos collègues du gouvernement qu'il ne fallait pas faire n'importe quoi en matière budgétaire et que les grandes promesses formulées à d'aucuns devaient peut-être être revues à la baisse dans quelques années. Dès lors, nous ne voyons pas du tout pourquoi ce type de raisonnement, que vous teniez dans les médias, ne pourrait pas également être de circonstance dans ce dossier. Ce ne serait pas la première fois qu'un gouvernement – et nous en avons fait partie par le passé – devrait revoir sa copie et aller "pomper" dans des réserves initialement destinées à d'autres vecteurs budgétaires. Aussi n'êtes-vous pas sans savoir, monsieur le ministre, que nous avons déposé un amendement en commission, visant à garantir légalement l'alimentation minimale annuelle de ce Fonds – et ce, sur la base des 25 milliards de FB

que vous aviez proposés en mai 2000.

Le contenu de la loi pouvant être modifié par une autre loi votée à la majorité, nous aurions souhaité que le gouvernement puisse apporter au Parlement la ou les garanties que les sommes seront exclusivement affectées au paiement des pensions entre 2010 et 2030 – notamment par le biais de l'alimentation minimale de ce Fonds de vieillissement.

En conséquence, monsieur le ministre, si le groupe PSC de la Chambre se réjouit de la création de ce Fonds, il ne peut néanmoins approuver le projet tel qu'il nous est présenté. Dès lors, je pense que nous nous abstiendrons.

05.09 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, de meeste industrielanden zullen de volgende jaren hoogstwaarschijnlijk te maken krijgen met het probleem van de betaalbaarheid van de wettelijke pensioenen en dit door de toenemende vergrijzing van de bevolking. In België zijn er momenteel 2,3 miljoen gepensioneerd in een of ander stelsel. Bijna een vierde van de bevolking leeft dus van een vorm van pensioen of is voor zijn inkomen voor een groot deel afhankelijk van het pensioen. Dit alles heeft zijn kostprijs. Het is niet onbelangrijk om dit even te vermelden.

In 2001 is er voor de pensioenuitgaven 784 miljard frank in de federale begroting ingeschreven. Het gaat hierbij over diegenen die pensioenrechten hebben opgebouwd, met name een wettelijk pensioen via de sociale zekerheid en niet via pensioenfondsen, pensioensparen of groepsverzekeringen. Daarbij komen nog de gemeenten en provincies met hun eigen pensioenfondsen en een aantal overheidsbedrijven zoals de NMBS en Belgacom.

Gezien de financiële omvang en het repartitiestelsel waarbij de wettelijke pensioenen via de sociale zekerheid in de pensioenkas terecht komen, is de betaalbaarheid van dit systeem op termijn niet langer houdbaar, temeer omdat met dit systeem geen reserves worden opgebouwd.

Het ontwerp van het Zilverfonds wil de stijgende kosten van de vergrijzing hiermee opvangen. Met het invoeren van het Zilverfonds wordt meteen de sociale zekerheid gefiscaliseerd. De toekomstige pensioenen zullen worden uitbetaald op basis van gerealiseerde begrotingsoverschotten, dus met belastinggeld. Dit is een trendbreuk met het

verleden. De logica wordt doorbroken dat een werknemer of zelfstandige voor zijn toekomstig pensioen betaalt via de sociale zekerheid.

Het thema van de pensioenen is altijd politiek geladen geweest. Enerzijds heeft op de politieke agenda van voorgaande regeringen, ook met de socialisten in de coalitie, de pensioenhervorming vaak aanleiding gegeven tot de nodige spanningen. Anderzijds hebben de pensioenministers tot en met de laatste regering, toen SP-minister Marcel Colla verantwoordelijk was, nooit laten uitschijnen dat er geen problemen waren. Integendeel, het pensioen-thema "Uw sociale zekerheid" was een toenmalige verkiezingsbelofte van de socialisten die hen ongetwijfeld geen windeieren heeft gelegd. De vorige socialistische minister van Pensioenen beweerde zelfs dat de regering-Dehaene het probleem had opgelost door de schuldratio voor de toekomst te beperken en door de pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen gelijk te schakelen.

Mijnheer de minister, tijdens de algemene vergadering van de inspecteurs van Financiën in mei 2000 in Terhulpen, hebt u het pensioendebat een nieuwe wending gegeven. Voor het eerst wordt toegegeven dat er een probleem bestaat met de betaalbaarheid van de pensioenen. Op politiek vlak is dit voor de socialisten een historische mijlpaal. Aanvankelijk kreeg het plan tegenwind vanuit liberale hoek. De liberalen, met uw collega-minister Reynders op kop, waren van oordeel dat er in de eerste plaats werk moest worden gemaakt van een versnelde schuldafbouw en een groter structureel begrotingsoverschot. Ik citeer uw collega-minister: "Een fonds met overheidsobligaties was een extra omweg en de actieve welvaartstaat" – toch het credo bij uitstek van deze regering – "moet een groot deel van de pensioencatastrofe zelf kunnen opvangen." Ook al dreigt binnen de actieve welvaartstaat een krimpende groep actieve werkenden de last van een toenemende groep ouderen te moeten dragen.

Eerlijkheidshalve geef ik wel toe dat het expliciet toewijzen van fondsen met het etiket pensioenreserve een betere zaak is dan het vrijblijvend toewijzen van extra ruimte op de begroting omdat dit te sterk afhankelijk is van het politieke kleurenpalet van deze paarsgroene coalitie en de daarmee gepaard gaande drang om het dividend van de economische conjunctuur meteen op te souperen. Anderzijds heeft een versnelde schuldafbouw het voordeel ondubbelzinnig en administratief eenvoudiger te

zijn.

Onze fundamentele kritiek op dit Zilverfonds is gebaseerd op het feit dat met dit fonds de discussie over de hervorming en bijgevolg de defederalisering van de sociale zekerheid voor de komende tientallen jaren op het Belgische niveau verankerd en gebetoneerd blijft. Hier wringt het schoentje! Het Vlaams Blok vindt dat de sociale zekerheid moet worden aangepast aan de maatschappelijke en staatkundige evolutie, waarbij een splitsing van de sociale zekerheid absoluut noodzakelijk is. Met de regelmaat van de klok worden gegevens en studies gepubliceerd over regionale consumptieverschillen in de gezondheidszorg. Steeds opnieuw blijkt dat de regionale consumptieverschillen tussen Vlaanderen enerzijds en Wallonië en Brussel anderzijds niet alleen blijven bestaan, maar ook dat Brussel en Wallonië systematisch een overconsumptie vertonen. Hoeveel rapporten er van de werkgroep-Jadot nog moeten verschijnen weet ik niet. Ik stel alleen vast dat ook deze regering niet de politieke moed heeft om de discussie over de hervorming van de sociale zekerheid op gang te trekken en geen initiatieven terzake durft nemen. Laat staan dat deze regering fundamentele oplossingen zoekt om komaf te maken met de consumptieverschillen tussen de regio's.

Door deze transfers binnen de sociale zekerheid wordt het solidaire Vlaanderen echter op een onvoorstelbare manier geplunderd. De reserves die Vlaanderen nodig heeft om zijn eigen sociale zekerheid veilig te stellen, worden hierdoor volledig afgeroomd. Hierdoor krijgt Vlaanderen niet de kans om zijn eigen klemtonen te leggen inzake het sociale zekerheidsbeleid. Mocht dit wel het geval zijn, zou Vlaanderen zijn inkomsten onder meer kunnen gebruiken voor de financiering van een aangepast pensioenbeleid en een eigen gezinsbeleid. Bovendien zou Vlaanderen de mogelijkheid krijgen een eigen beleid inzake ziekteverzekering en gezondheidszorg te voeren.

Daarom opteert het Vlaams Blok voor een Vlaams Goudfonds in plaats van een Belgisch Zilverfonds. Vermits goud waardevoller is dan zilver, twijfelen wij er niet aan dat Vlaanderen perfect in staat zou zijn om de wettelijke pensioenen te waarborgen. Dit Goudfonds moet zijn middelen niet uitsluitend beleggen in overheidsobligaties maar ook en vooral in economische activiteiten. Op die manier is het Goudfonds een bijkomende stimulator van de Vlaamse economie en van de Vlaamse welvaart.

Het Vlaams Blok vindt eveneens dat de oprichting van een pensioenfonds onvoldoende zal zijn om de problemen van het huidige repartitiesysteem grondig en structureel op te lossen.

Opmerkelijk aan dit debat over de zorg inzake de toenemende vergrijzing is dat geen enkele minister, noch op het federaal, noch op het Vlaams niveau, zich geroepen voelt om nataliteitbevorderende maatregelen te nemen. Blijkbaar moeten in een actieve welvaartsstaat alle mannen en vrouwen voorbereid worden om zo snel mogelijk op de arbeidsmarkt carrière te maken zodat er alleen op latere leeftijd aan nakomelingen wordt gedacht. Gevolg is dat de denataliteit steeds meer toeneemt en de toekomstige pensioenlast steeds zwaarder wordt.

Het zou een vergissing zijn te denken dat het Zilverfonds als een *deus ex machina* het vergrijzingsprobleem definitief zal oplossen. Het merkwaardige aan dit debat is dat er zelden over de kosten van de gezondheidszorg wordt gesproken, met uitzondering van het systeem van de zorgverzekering dat op Vlaams niveau is uitgewerkt en van start is gegaan. Deze zorgverzekering verplicht iedereen een bijdrage van initieel 400 frank per jaar te betalen teneinde ook voor de hulpbehoefvendheid op oudere leeftijd een spaarpot op te bouwen.

Niettegenstaande het feit dat de idee van het Zilverfonds niet slecht is, blijf ik van oordeel dat de lancering van het fonds veel weg heeft van een politieke profilering.

Het komt populair over bij de bevolking, maar is in feite een vestzak-broekzakoperatie.

Al die voorgaande argumenten op een rijtje gezet, is het duidelijk dat wij dit wetsontwerp niet zullen goedkeuren.

05.10 Dirk Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, als CVP-fractie staan wij positief tegenover dit wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds, hoewel we daartegen toch enig voorbehoud aantekenen.

De budgettaire uitdaging veroorzaakt door de extra kosten die de vergrijzing vanaf 2010 met zich zal brengen, is enorm. De cijfers zijn even indruk- als afschrikwekkend. Tussen 2010 en 2030 zal ingevolge een combinatie van babyboom en langere levensduur het aantal gepensioneerden immers toenemen met maar

liefst 800.000 eenheden. Tussen 2000 en 2030 zal het aantal gepensioneerden in de private en de openbare sector samen met maar liefst 40% stijgen. Dat betekent luidens het Planbureau dat de pensioenen als procent van het bruto binnenlands product met 2,2 tot 2,6% zullen vermeerderen. De budgettaire kosten van de vergrijzing zullen in dezelfde tijdspanne oplopen met 2,1 tot 2,5 procent van het bruto binnenlands product.

Er zijn grosso modo vier opties om die budgettaire uitdaging op te vangen. Ofwel wordt de actieve bevolking zwaarder belast. Ofwel wordt de sociale bescherming teruggeschroefd. Ofwel laat de regering het overheidstekort oplopen door de vergrijzing met leningen te financieren. Ofwel legt zij tijdig reserves aan die later, wanneer de nood het hoogst is, kunnen worden aangesproken. Het ligt voor de hand dat wij niet gewonnen zijn voor de eerste drie opties en dus de vierde optie kiezen. De oplossing waarvoor de regering met de oprichting van het zilverfonds kiest, met name het aanleggen van reserves door de overheid om de eerste pijler veilig te stellen, is een manier conform de vierde optie en kan daarom rekenen op onze steun.

Daarnaast kan het zilverfonds een instrument zijn van begrotingsdiscipline en versnelde schuldafbouw. De realisatie van begrotingssurplussen en overschotten in de sociale zekerheid is immers nodig om het zilverfonds te financieren. Met het zilverfonds wordt dan ook niet anders dan de onder impuls van de CVP in het verleden gevoerde schuldafbouw bestendigd, schuldafbouw waaraan het evenwicht in de overheidsfinanciën in 2000 en de huidige gunstige begrotingsperspectieven te danken zijn.

Het afbouwen van overheidsschuld of het opbouwen van een spaarpot belegd in overheidsobligaties, komt in se op hetzelfde neer. Het enige verschil is dat een pensioenschuld wordt geëxpliciteerd en zo het gevoel van onzekerheid omtrent de toekomstige betaalbaarheid van de pensioenen wordt weggenomen. De regering visibiliseert als het ware de pensioenproblematiek en doet aan politieke profilering. VLD-voorzitter Karel De Gucht deelt blijkbaar die mening wanneer hij in de Financieel Economische Tijd van 28 juni 2000 poneerde – ik citeer –: "Ik zie niet in waarom een zilverfonds nodig is. Feitelijk is het niet meer dan een gigantische debudgettisering met een stuk overheidsgeld dat apart geparkeerd wordt". Ook Didier Reynders verkoos een directe

schuldafbouw boven een indirecte via het zilverfonds. Dat bevestigt onze stelling dat de zilvernota eigenlijk belangrijker is dan het zilverfonds.

Het voorbehoud dat we aantekenen, is gestoeld op een tweetal fundamentele bezwaren en overigens hebben we ook nog een aantal bedenkingen.

Het eerste fundamenteel bezwaar maken we tegen het gebrek aan structurele financiering van het zilverfonds. De inkomsten waarmee het zilverfonds volgens het wetsontwerp zal worden gestijfd, zijn begrotingssurplussen, overschotten in de sociale zekerheid, niet-fiscale ontvangsten, onder meer uit privatisering, en opbrengsten uit beleggingen. Die bieden evenwel geen structurele voeding, aangezien elk jaar opnieuw moet worden beslist welke middelen aan het zilverfonds zullen worden toegewezen.

Daarmee werd afgeweken van het oorspronkelijk voorstel dat wel een langetermijnperspectief had en jaarlijks een oplopend percentage van het bruto binnenlands product reserveerde voor het Zilverfonds. Teneinde een dergelijke structurele financiering van het Zilverfonds te garanderen, dus meer garantie te bieden voor de opbouw van voldoende reserves, is het ons inziens noodzakelijk om in de wet een minimale storting te bepalen. Vermits het de bedoeling is het Zilverfonds vooral met budgettaire meevallers te stijven, is het immers niet ondenkbaar dat men in periodes van laagconjunctuur of bij andere budgettaire tegenvallers nalaat om het Zilverfonds te voorzien van extra middelen, door de minister mooi betiteld als het principe van "intertemporele neutraliteit". Daarenboven zou dat het Zilverfonds tot een sterker budgettair disciplineringsinstrument maken. Het zou de besteding van de beschikbare begrotingsmarge meer in toom houden, wat voor de huidige regering zeker enige relevantie inhoudt.

Onze fractie is dan ook gewonnen voor een jaarlijkse structurele en gegarandeerde middelentoe wijzing aan het Zilverfonds. Dat bleek al uit ons wetsvoorstel tot oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen in België dat in een jaarlijkse rijkstoelage voorzag, minimaal gelijk aan het bedrag dat volgens de Hoge Raad voor Financiën vrijkomt door de daling van de rentelasten van entiteit 1, zonder evenwel kleiner te zijn dan 25 miljard frank. Onze fractie heeft dan ook een amendement ingediend dat in een voldoende grote ondergrens voorziet zodat de noden op

lange termijn als het ware verdisconteerd worden naar de korte termijn en niet in de verdrukking komen te staan van de andere kortetermijnnoden zoals het afrekenen met een mager budgettair jaar of de politieke luimen van het moment. Wij denken eraan om die ondergrens te koppelen aan het bruto binnenlands product zodat ze niet verwatert ten gevolge van de nominale groei van het bruto binnenlands product. Wij verschillen op dat punt van mening met het amendement ingediend door collega de heer Richard Fournaux. Uitgevoerde berekeningen wijzen erop dat een jaarlijkse storting van ongeveer 0,2% van het bruto binnenlands product nodig is om de extra pensioenkosten op te vangen. Wij gaan daarbij uit van de volgende gebruikelijke hypothesen. Volgens de hypothesen bedraagt de trendgroei een bruto binnenlands product van 2,25%, de gemiddelde inflatie zou 2% bedragen, het bruto rendement van de beleggingen van het Zilverfonds zou 10% bedragen. Voor het te vergaren kapitaal tegen 2030 hebben wij het getal overgenomen van de minister, namelijk 4.700 miljard frank.

Ons tweede bezwaar tegen het voorliggende ontwerp is het feit dat het Zilverfonds, dat ambieert de extra kosten van de vergrijzing van alle pensioengerechtigden op te vangen, niet alle pensioenstelsels van personeelsleden uit de semi-openbare sector zal dekken. Wat de openbare sector betreft, worden immers enkel de pensioenstelsels ten laste van de algemene uitgavenbegroting door het Zilverfonds gedekt. Daardoor vallen een aantal categorieën uit de boot, met name de pensioenen ten laste van de openbare schatkist, de pensioenen toegekend aan het statutair personeel van onder andere de provincies, de plaatselijke besturen en organismen van openbaar nut. Wij menen dat dat euvel opgelost moet worden en hebben in die zin dan ook een amendement ingediend. Dat nieuwe amendement, dat wij in deze plenaire vergadering inbrengen, ligt in het verlengde van een eerder in de commissie door Greta D'Hondt ingediend en aanvaard amendement om ook personen die de inkomensgarantie voor ouderen genieten op te nemen in het toepassingsgebied van dit wetsontwerp. Dat stelsel heeft betrekking op maar liefst 92.000 personen.

Zoals eerder aangegeven, hebben wij ook enkele bemerkingsen. Ik wil nogmaals stilstaan bij een feit dat naar aanleiding van de bespreking van de eerste begrotingscontrole al naar voren werd gebracht. Meer bepaald gaat het om de verhoging van het initieel uitgavenplafond 2001 met de interestbesparing gerealiseerd door het aanwenden

van de UMTS-opbrengsten, geraamd op 628,8 miljoen frank in 2001. Dat strookt niet met wat steeds werd verkondigd en met wat nu ook in het wetsontwerp staat, namelijk dat de niet-fiscale opbrengst, in casu een UMTS-opbrengst, niet dient om de schuld af te lossen maar gestort wordt ten voordele van het Zilverfonds. Er is dan ook geen sprake van een intrestbesparing, maar wel van een beleggingsopbrengst.

Er is dan ook geen sprake van een intrestbesparing maar wel van een beleggingsopbrengst. Het Zilverfonds leidt dus an sich niet tot intrestbesparing via schuldafbouw maar wel tot beleggingsopbrengsten. Daarenboven is het niet de bedoeling om de opbrengst van het Zilverfonds te gebruiken als alibi om de primaire uitgaven te verhogen. Dit zou immers betekenen dat men per saldo de beleggingsopbrengsten van het Zilverfonds tenietdoet. We hopen dan ook dat we in de toekomst van een dergelijk scenario gespaard blijven.

Verder willen we nog eens beklemtonen dat, in tegenstelling tot wat het publiek gelooft, het Zilverfonds geen zekerheid biedt omtrent de financiering van de eerste pensioenpijler. Het heeft immers niet de vorm van een klassiek kapitalisatiefonds, een kenmerk van de aanvullende pensioenen. Daarnaast biedt het Zilverfonds geen garantie maar alleen een stimulus voor het realiseren van begrotingsoverschotten en het afbouwen van de overheidsschuld, de echte *conditio sine qua non* voor het opvangen van de budgettaire kosten van de vergrijzing. Het past om de aandacht erop te vestigen dat het Zilverfonds slechts een deel van het antwoord op de vergrijzingsproblematiek biedt. Er is nog steeds nood aan structurele maatregelen om de uitgavengroei op lange termijn in de hand te houden. Wij denken hierbij aan de discussie rond een hervorming van de overheidspensioenen, het opvoeren van de leeftijd van effectieve uittreding uit de arbeidsmarkt en het uitbreiden van de op kapitalisatie gebaseerde aanvullende pensioenen van de tweede en de derde pijler, dit ook om de inkomensterugval op te vangen. Het dient ook te worden gezegd dat het garanderen van de op repartitie gefundeerde wettelijke pensioenpijler uit de sociale zekerheid niet belet dat de vervangingsratio, zijnde de verhouding tussen het volledige netto pensioen van de eerste pijler op het tijdstip van pensionering en het netto beroepsinkomen aan het einde van de loopbaan, bij ongewijzigd beleid verder zal afkalven. Anders gezegd, de inkomensterugval voor werknemers en

zelfstandigen bij pensionering zal verder toenemen. Het Planbureau vermeldt in dit opzicht voor werknemers een daling van de verhouding tussen het gemiddeld pensioen en het gemiddeld bruto loon van circa 30% in 2000 tot minder dan 27% in 2030. Onze fractie heeft deze problematiek aangaande de achteruitgang van de relatieve levensstandaard van ouderen die uitsluitend op de eerste pijler terugvallen tegenover de werkende bevolking reeds eerder ontdekt. Ze heeft daartoe een wetsvoorstel uitgedokterd dat onder meer de uitkeringen in de sociale zekerheid voor werknemers jaarlijks op advies van de Nationale Arbeidsraad wil aanpassen aan de evolutie van de conventionele lonen. Daarnaast wil het ook uitkeringen in het stelsel van de sociale zekerheid voor zelfstandigen jaarlijks aanpassen op advies van het Algemeen Beheerscomité voor het Sociaal Statuut der Zelfstandigen.

Aangezien wij positief staan tegenover dit opzet, zullen wij graag positief stemmen als u onze amendementen aanvaardt. Zoniet zullen wij ons onthouden.

De **voorzitter**: U hebt het woord, mijnheer de minister. *(Applaus van de leden van de CVP-fractie)*

05.11 Minister **Johan Vande Lanotte**: Dank u. U bent te laat met uw applaus. Men noteert nu in het verslag dat de CVP applaudisseert als ik op de tribune kom.

De **voorzitter**: Ik heb al gehoord dat men soms op voorhand applaudisseert maar niet met dezelfde reden.

05.12 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, vooreerst wil ik de verslaggever bedanken voor het keurige verslag en de commissieleden voor de constructieve wijze waarop we dit ontwerp hebben kunnen behandelen. Er blijven wat meningsverschillen maar ik meen dat we in globo kunnen zeggen dat hieromtrent een open discussie werd gevoerd. Verschillende amendementen werden aangenomen, zowel van de oppositie als van de meerderheid. Er blijven twee grote punten over: ten eerste, de vraag over welke pensioenen het gaat en ten tweede, het minimumbedrag. Als gemeenteraadslid van een stad die dit probleem kent, zal ik niet ontkennen dat zich op termijn problemen met de gemeentelijke pensioenen zullen voordoen.

Dat betekent niet dat wij deze problematiek met

één pennentrek in het Zilverfonds moeten incorporeren. Deze problematiek is ruimer dan dat. Op dit moment trachten wij een veiligheidssysteem voor het pensioen, ten laste van de federale begroting, te vinden. Dat belet niet dat over het andere probleem inzake de gemeenten zal worden gediscussieerd.

Een tweede punt is het minimumbedrag. Ik heb daarover nog lang nagedacht. Vanuit publicitair en mediatiek oogpunt is het aantrekkelijk om te kunnen zeggen dat er een minimumbedrag is. Dat zou ook voor mij gunstig zijn geweest. Uiteindelijk heb ik toch besloten om geen minimumbedrag te hanteren omdat ik er vast van overtuigd ben dat bij het vooropstellen van een bepaald bedrag de facto ook het maximumbedrag na een aantal jaar te groot wordt.

De heer Fournaux stelde 24 miljard frank als het minimumbedrag voor. Dat is ook het bedrag dat dit jaar wordt besteed. Volgend jaar kan het zelfs iets meer zijn. 24 miljard frank is bijvoorbeeld in 2008 reeds veel te weinig. De druk daarop wordt te groot. Er moet dus in ieder geval elk jaar meer dan 20 tot 25 miljard frank worden besteed. Daarover kan geen twijfel bestaan. Dat zijn de cijfers. Daarom moet in de begroting ook in een overschot worden voorzien.

Het niet aanvaarden van het amendement is vooral ingegeven door het feit dat wij niet de indruk willen wekken dat men met een bedrag van ongeveer 25 miljard frank het Zilverfonds kan stijven. Het zal meer moeten zijn. In alle simulaties hanteert men 0,5 tot 0,6% van het BNP, vooral in de jaren net voor 2010. Eenmaal een minimumbedrag vooropgesteld, hoed ik mij voor politieke discussies terzake. Dat is een kwestie van appreciatie. Men kan terzake van mening verschillen. In de politiek zagen wij echter reeds staaltjes van minimumbedragen die maximumbedragen worden en omgekeerd. Deze bedragen krijgen dan als het ware een fetisjwaarde. Dat helpt ons in deze discussie niet vooruit.

Dat is mijn positie tegenover deze twee amendementen. Ik beklemtoon echter dat het project op een brede meerderheid kan berusten. Dat is voor de toekomst van de pensioenen in dit land een goede zaak.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1269/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1269/4)**

Het wetsontwerp telt 43 artikelen.
Le projet de loi compte 43 articles.

Artikel 1 wordt aangenomen.
L'article 1 est adopté.

Ingediend amendement:
Amendement déposé:

Art. 2
- 13: Dirk Pieters (1269/5)

De stemming over het amendement en het artikel 2 wordt aangehouden.
Le vote sur l'amendement et l'article 2 est réservé.

De artikelen 3 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 3 à 23 sont adoptés article par article.

Ingediend amendement:
Amendement déposé:

Art. 24
- 14: Dirk Pieters (1269/5)

De stemming over het amendement en het artikel 24 wordt aangehouden.
Le vote sur l'amendement et l'article 24 est réservé.

De artikelen 25 tot 43 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 25 à 43 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan

verbonden technologie en tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (431/1 tot 12)

06 Proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente et complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (431/1 à 12)

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

De heer Erik Derycke, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.
M. Erik Derycke, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

06.01 Dirk Van der Maelen (SP): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, op dit ogenblik heeft in New York de VN-conferentie plaats over de lichte wapens.

Het is misschien goed even een aantal cijfers aan te halen uit de voorbereiding van die conferentie; cijfers die duidelijk maken dat die lichte wapens zeer dodelijk zijn. De laatste tien jaar zijn 90% van alle doden in conflicten gevallen door kogels uit de loop van lichte wapens. In totaal zijn er 3 miljoen doden gevallen waarvan twee derden burgers zijn.

België heeft op dit vlak een slechte reputatie. Ik verwijs u naar het boek "The Arms Fixers", of nog het geruchtmakende werk van Human Rights Watch "Stoking The Fires". Deze boeken wijzen in de richting van België als een draaischijf in de illegale wapenhandel.

Het volstaat ook even het laatste rapport over de wapenhandel, dat een paar dagen geleden bij deze Kamer werd ingediend, ter hand te nemen om vast te stellen dat de terzake bevoegde ministers in hun rapport zelf aangeven dat er op dit vlak in België een probleem is, ik citeer: "Het opnemen van het extraterritorialiteitsbeginsel in de wetgeving zou deze lacune kunnen opvullen en een betere controle op de wapentraffieken mogelijk maken".

Collega's, dat is precies de intentie van dit wetsvoorstel. Via dit wetsvoorstel willen wij in de wetgeving op de wapenhandel van 1991 een nieuw hoofdstuk invoeren met betrekking tot de

illegale wapenhandel. Dit hoofdstuk bevat twee onderdelen. Het eerste onderdeel is de invoering van het principe van de extraterritorialiteit ter beteugeling van de illegale wapenhandel. Dit betekent dat Belgen, Belgische bedrijven, buitenlanders en buitenlandse bedrijven – op voorwaarde dat ze een band hebben met België – ook volgens de Belgische wapenwetgeving strafbaar zullen zijn indien ze wapens verhandelen in landen waarvoor er door België of internationale organisaties waarvan België lid is een embargo werd afgekondigd.

Het tweede onderdeel van het nieuwe hoofdstuk in de wetgeving betreft onze wil om het Belgische arsenaal van middelen om te strijden tegen wapenhandel willen uitbreiden doordat wij ook tussenpersonen, lobbyisten, vervoerders enzovoort – kortom, iedereen die medeverantwoordelijk is voor het uitvoeren van dit soort van dodelijke, illegale wapentraffieken – willen kunnen vervolgen.

Collega's, ik hoop dat wij donderdag dit wetsvoorstel zullen kunnen goedkeuren. Op die manier kunnen wij de rest van de wereld duidelijk maken dat in ons land, dat op dit vlak geen al te beste reputatie heeft, de wil aanwezig om aan de reputatie van ons land te werken als het gaat om de strijd tegen de illegale wapenhandel.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(431/12)**
Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(431/12)**

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.
La proposition de loi compte 4 articles.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie".

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir

spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente".

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

*De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)

07 Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)

Hervatting van de bespreking van de artikelen Reprise de la discussion des articles

Het wetsontwerp telt 36 artikelen.
Le projet de loi compte 36 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

07.01 Trees Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik heb geen opmerkingen in de artikelsgewijze bespreking. Ik wens alleen een aantal algemene opmerkingen te formuleren.

De **voorzitter**: U kunt dit doen bij de bespreking van artikel 1.

07.02 Trees Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, moeten de leden van de commissie niet aanwezig zijn bij de bespreking van het wetsontwerp?

De **voorzitter**: Ja, ik heb ze laten komen. De commissie is geschorst.

07.03 Trees Pieters (CVP): De commissie is geschorst omdat er niet voldoende leden aanwezig waren.

De **voorzitter**: Mevrouw, ik kan ze ook niet verplichten om te komen. Ik weet dat de commissievergadering geschorst is.

Mevrouw Pieters, u hebt het woord bij artikel 1.

*Artikel 1
Article 1*

07.04 Trees Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het personeel van de ministeries van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, dat momenteel het prudentieel toezicht uitoefent op de uitvoering van de wetgeving op de arbeidsongevallen door de Belgische en buitenlandse verzekeringsmaatschappijen, zal worden overgeheveld naar de Controledienst voor de Verzekeringen (CDV), volgens de regels inzake ambtshalve mobiliteit van de ambtenaren.

Mijnheer de minister, mijn vraag hierover is driedig. Ten eerste, behouden de personeelsleden die naar de CDV worden overgeheveld hun statuut? Over hoeveel personeelsleden gaat het? Wat is de budgettaire impact van de overheveling?

Ten tweede, zijn de criteria voor het verkrijgen van een administratieve vergunning als voorwaarde om als onderneming verzekeringsactiviteiten te mogen uitoefenen in de sector van de arbeidsongevallen, identiek voor alle lidstaten van de Europese Unie? Wordt er een overkoepelende controleorganisatie opgericht, of komt er een controleorganisatie per lidstaat?

Ten derde, hebt u rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State in verband met artikel 31? De Raad van State stelde de vraag of er wel voldoende nauwkeurig wordt aangesloten bij de taakverdeling die de ontworpen regeling tot stand beoogt te brengen tussen het Fonds voor arbeidsongevallen en de CDV.

De **voorzitter**: De stemming over artikel 1 wordt aangehouden.
Le vote sur l'article 1 est réservé.

*De artikelen 2 tot 30 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 2 à 30 sont adoptés article par article.*

*Artikel 31
Article 31*

07.05 Trees Pieters (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik wou graag weten of de minister bij zijn ontwerp rekening gehouden heeft met de opmerking van de Raad van State over artikel 31?

De **voorzitter**: Mevrouw Pieters, de minister zal straks een globaal antwoord geven op uw vragen.

De stemming over artikel 31 wordt aangehouden.
Le vote sur l'article 31 est réservé.

*De artikelen 32 tot 36 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 32 à 36 sont adoptés article par article.*

07.06 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, naar goede gewoonte stelt mevrouw Pieters moeilijke vragen. Om op sommige daarvan te antwoorden moet ik eerst telefonisch informatie inwinnen bij mijn medewerkers.

Mevrouw Pieters, ik kan u wel reeds antwoorden dat de ambtenaren die worden overgeheveld naar de CDV hun statuut zullen behouden. Het betreft vier, of mogelijk vijf personeelsleden. De budgettaire impact is nihil op het niveau van de CDV. Die mensen worden immers gefinancierd door bijdragen van de verzekeraars. Er is wel een budgettaire impact op het niveau van het ministerie van Sociale Zaken. Een aantal mensen daar zal niet meer bezig zijn met prudentiële controle. Daardoor vervalt de financiering door de verzekeraars. Er valt dus een inkomstenbron weg, wat een budgettaire impact van ongeveer 15 miljoen frank met zich brengt.

Mevrouw Pieters, u stelde ook een vraag over de criteria om als verzekeringsmaatschappij op de markt te komen in de tak arbeidsongevallen.

07.07 **Trees Pieters** (CVP): Mijnheer de minister, ik vroeg of deze criteria dezelfde zijn in alle Europese lidstaten?

07.08 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mevrouw Pieters, ik neem aan dat dit het geval is, maar precies hierover wil ik toch eerst telefonisch navraag doen bij mijn medewerkers.

Mijnheer de voorzitter, ik heb echt geen overzicht van de hele Europese regelgeving terzake. De criteria zijn niet identiek. De lidstaten mogen eigen criteria voorleggen. Dus, ik ben niet in staat om in zulk kort tijdsbestek een overzicht te maken van de verschillen met Europa.

De **voorzitter**: Kunt u donderdag voor de stemming hierover een woordje uitleg geven?

07.09 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, zelfs dat kan ik voor donderdag niet beloven, want dit is echt meer dan één doctorale

studie. Ik wil mij daar verder over beraden en proberen iets meer duidelijkheid te brengen.

De **voorzitter**: Ik vind dit beter dan een verkeerd antwoord.

07.10 **Trees Pieters** (CVP): Mijnheer de voorzitter, als de minister mij tegen donderdag een antwoord kan geven, ben ik daarmee tevreden, maar ik wil wel opmerken dat wij soms veel sneller moeten werken. Wij krijgen de teksten zelfs niet op de dag van de bespreking en wij moeten al beslissen. U beschikt over een staf medewerkers die u kunnen briefen.

De **voorzitter**: Waarvan akte.

07.11 **Trees Pieters** (CVP): Mijnheer de voorzitter, de derde vraag ging over de opmerking van de Raad van State over artikel 31.

07.12 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, ik meen dat dit reeds aan bod is gekomen. Wij hebben namelijk artikel 30 aangepast om rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State. Met de opmerking op artikel 31 is rekening gehouden bij de aanpassing van artikel 30.

De **voorzitter**: Voldoet dit antwoord, mevrouw Pieters?

07.13 **Trees Pieters** (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik denk niet dat dit klopt, want artikel 30 gaat over de installatie van de bijkantoren in het buitenland en hier gaat het over de beoogde taakverdeling tussen het Fonds en de controlediensten.

07.14 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, misschien moeten wij ons eens samen over die teksten buigen. Artikel 31 in het oorspronkelijk ontwerp is nu artikel 30. Op de opmerking van de Raad van State op artikel 31 is het antwoord te vinden in wat nu 30 heeft als nummer. Wij hebben een paragraaf 2 oud artikel 31, huidig artikel 30, de verwijzing naar de artikelen 69 en 71 toegevoegd, waarover de Raad van State het had.

07.15 **Trees Pieters** (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik neem deze uitleg aan. Toch zullen wij dit onderzoeken tegen donderdag. Er is verwarring tussen de artikelen 30 en 31. Ik moet over de definitieve teksten beschikken.

07.16 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer

de voorzitter, mevrouw Pieters, de opmerking op artikel 31 is een opmerking op een artikel dat nu artikel 30 is. Daarin werd een nieuw stuk ingevoegd om die opmerking op te vangen.

De **voorzitter**: Artikel 30 is een lang artikel en was oorspronkelijk artikel 31. Artikel 31 is nu een heel kort artikel. Legistiek bekeken klopt dit wel.

*Artikelen 1 tot 31 worden aangenomen.
Les articles 1 à 31 sont adoptés.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Ik dank de heer Tant voor zijn beschikbaarheid.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 15.35 uur.
Volgende vergadering donderdag 12 juli 2001 om 14.15 uur.
La séance est levée à 15.35 heures. Prochaine séance le jeudi 12 juillet 2001 à 14.15 heures.*

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DINSDAG 10 JULI 2001****MARDI 10 JUILLET 2001****INTERNE BESLUITEN****DECISIONS INTERNES****INTERPELLATIEVERZOEKEN****DEMANDES D'INTERPELLATION****Ingekomen****Demandes**

1. de heer Ferdy Willems tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de haatcampagne bij kinderen in de Palestijnse gebieden".
(nr. 858 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)
2. mevrouw Frieda Brepoels tot de eerste minister over "het NMBS-akkoord van de Ministerraad van 6 juli 2001".
(nr. 859 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)
3. de heer Peter Vanhoutte tot de minister van Landsverdediging over "de hervorming in het leger".
(nr. 860 – zonder voorwerp)
4. de heer Lode Vanoost tot de eerste minister over "de inplantingsplaats voor een nieuw Europees congrescentrum in Brussel".
(nr. 861 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)
5. de heer Jos Ansoms tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het Vlaams-vijandig karakter van de laatste regeringsbeslissing over het investeringsplan voor de spoorwegen".
(nr. 862 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)
6. de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het regeringsakkoord met betrekking tot de toekomst van de NMBS".
(nr. 863 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

1. M. Ferdy Willems au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la campagne d'incitation à la haine qui vise les enfants dans les territoires palestiniens".
(n° 858 – renvoi à la commission des Relations extérieures)
2. Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "l'accord conclu au sein du Conseil des ministres concernant la SNCB".
(n° 859 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)
3. M. Peter Vanhoutte au ministre de la Défense sur "la réforme de l'armée".
(n° 860 – sans objet)
4. M. Lode Vanoost au premier ministre sur "le lieu d'implantation d'un nouveau centre européen de congrès à Bruxelles".
(n° 861 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)
5. M. Jos Ansoms à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le caractère antiflamand de la dernière décision du gouvernement en ce qui concerne le plan d'investissement pour les chemins de fer".
(n° 862 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)
6. M. Jan Mortelmans à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "l'accord conclu au sein du gouvernement en ce qui concerne l'avenir de la SNCB".
(n° 863 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

VOORSTELLEN**PROPOSITIONS**

Toelating tot drukken

Autorisation d'impression

1. Voorstel van resolutie (mevrouw Magda De Meyer en de heer Daan Schalck) ter ondersteuning van het klimaatbeleid ter nastreving van de doelstellingen omschreven in het protocol van Kyoto (nr. 1331/1).
2. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer) tot wijziging van sommige wetten wat het bestaansminimum en de mogelijkheid tot beslag erop betreft (nr. 1332/1).
3. Wetsvoorstel (de dames Magda De Meyer en Fientje Moerman) tot wijziging van de organieke OCMW-wet, wat de regeling van de voorschotten op en de invorderingen van onderhoudsgelden betreft (nr. 1333/1).
4. Wetsvoorstel (de heren Dirk Van der Maelen en Peter Vanvelthoven) tot wijziging van het artikel 143 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde onderhoudsuitkeringen niet langer in aanmerking te nemen om te bepalen of een persoon fiscaal ten laste is (nr. 1334/1).
5. Wetsvoorstel (de heren Claude Eerdekens en Charles Janssens) met betrekking tot het verlies van bepaalde burgerlijke en politieke rechten, tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, alsmede van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd (nr. 1341/1).

1. Proposition de résolution (Mme Magda De Meyer et M. Daan Schalck) visant à appuyer la mise en oeuvre d'une politique propre à permettre de réaliser les objectifs climatologiques fixés dans le protocole de Kyoto (n° 1331/1).
2. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) modifiant certaines lois en ce qui concerne le minimum de moyens d'existence et la saisissabilité de celui-ci (n° 1332/1).
3. Proposition de loi (Mmes Magda De Meyer et Fientje Moerman) modifiant la loi organique des centres publics d'aide sociale en ce qui concerne le régime des avances sur pensions alimentaires et du recouvrement de ces pensions (n° 1333/1).
4. Proposition de loi (MM. Dirk Van der Maelen et Peter Vanvelthoven) modifiant l'article 143 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de faire en sorte que les rentes alimentaires ne soient plus prises en considération pour déterminer si une personne est fiscalement à charge (n° 1334/1).
5. Proposition de loi (MM. Claude Eerdekens et Charles Janssens) concernant la privation de certains droits civils et politiques, modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, ainsi que la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale (n° 1341/1).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

- namens de commissie voor de Justitie,
- door de heer Hugo Coveliers, over het wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (nr. 1177/2);
 - door de heer Jo Vandeurzen en mevrouw Anne Barzin, over:
 - . het wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (nr. 1120/4);

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

- Au nom de la commission de la Justice,
- par M. Hugo Coveliers, sur le projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (n° 1177/2);
 - par M. Jo Vandeurzen et Mme Anne Barzin, sur:
 - . le projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (n° 1120/4);

. het wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (nr. 547/2);

namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen,

- door mevrouw Leen Laenens, over het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst nr. 182 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende het verbod van de ergste vormen van kinderarbeid en de onmiddellijke actie met het oog op de afschaffing ervan, gedaan te Genève op 17 juni 1999 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1305/2);

- door mevrouw Claudine Drion, over het voorstel van resolutie van mevrouw Mirella Minne en de heer Yvon Harmegnies c.s. over de huidige toestand in Afghanistan (nr. 1284/2);

- door de heer Erik Derycke, over het wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie en tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (nr. 431/11);

- door mevrouw Claudine Drion, over het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1315/2);

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Eric van Weddingen, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (nr. 1274/2);

- door de heer Jacques Chabot, over:

. het wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds (nr. 1269/3);

. het wetsvoorstel van de heren Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy en Dirk Pieters en de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters tot oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen in België (nr. 871/2);

namens de commissie voor de Comptabiliteit,

- door de heer Luc Goutry, over:

. la proposition de loi de MM. Geert Bourgeois, Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (n° 547/2);

au nom de la commission des Relations extérieures,

- par Mme Leen Laenens, sur le projet de loi portant assentiment à la Convention n° 182 de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination, faite à Genève le 17 juin 1999 (transmis par le Sénat) (n° 1305/2);

- par Mme Claudine Drion, sur la proposition de résolution de Mme Mirella Minne et M. Yvon Harmegnies et consorts relative à la situation actuelle en Afghanistan (n° 1284/2);

- par M. Erik Derycke, sur la proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente et complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (n° 431/11);

- par Mme Claudine Drion, sur le projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (transmis par le Sénat) (n° 1315/2);

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Eric van Weddingen, sur le projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (n° 1274/2);

- par M. Jacques Chabot, sur:

. le projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement (n° 1269/3);

. la proposition de loi de MM. Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy et Dirk Pieters et Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters instituant un fonds destiné à garantir la viabilité des régimes de pensions légaux et le financement des soins de santé en Belgique (n° 871/2);

au nom de la commission de la Comptabilité,

- par M. Luc Goutry, sur:

. de aanpassing van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten van het begrotingsjaar 2001 (nr. 1325/1);

. de aanpassing van de begroting van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten van het begrotingsjaar 2001 (nr. 1326/1);

- door de heer Pierre Lano, over de aanpassing van de begroting van de Hoge Raad voor de Justitie van het begrotingsjaar 2001 (nr. 1337/1);

namens de commissie voor de Sociale Zaken,

- door de heer Jean-Marc Delizée, over:

. het wetsontwerp tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (nr. 1290/3);

. het wetsvoorstel van de heren Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans en Joos Wauters tot aanvulling van de arbeidsovereenkomstenwet met een recht op outplacement voor oudere werknemers (nr. 961/2);

. het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (nr. 1291/3);

. het wetsvoorstel van mevrouw Colette Burgeon tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 met het oog op de invoering van het vaderschapsverlof (nr. 280/2);

. het wetsvoorstel van de heer Jean-Jacques Viseur en mevrouw Joëlle Milquet betreffende het tijdskrediet (nr. 755/2);

. het wetsvoorstel van de heer Paul Timmermans, mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Joos Wauters tot wijziging van de Arbeidswet van 16 maart 1971 ten einde de arbeidsduur te verminderen (nr. 846/2);

. het wetsvoorstel van de heer Joos Wauters en mevrouw Marie-Thérèse Coenen tot invoering van een recht op ouderschapsverlof (nr. 967/2);

. het wetsvoorstel van de heer Joos Wauters en mevrouw Anne-Mie Descheemaeker tot invoering van een recht op zorgkrediet (nr. 977/2);

. het wetsvoorstel van mevrouw Marie-Thérèse Coenen en de heer Joos Wauters betreffende het loopbaankrediet (nr. 1171/2);

- door de heer Jan Peeters, over het wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (nr. 1292/2);

namens de commissie voor de Legeaankopen,

- door de heer Jean-Paul Moerman, over de economische compensaties bij legeraankopen (nr. 1344/1).

REGERING

Ingediend wetsontwerp

. l'ajustement du budget du Comité permanent de contrôle des services de police de l'année budgétaire 2001 (n° 1325/1);

. l'ajustement du budget du Comité permanent de contrôle des services de renseignements de l'année budgétaire 2001 (n° 1326/1);

- par M. Pierre Lano, sur l'ajustement du budget du Conseil supérieur de la Justice de l'année budgétaire 2001 (n° 1337/1);

au nom de la commission des Affaires sociales,

- par M. Jean-Marc Delizée, sur:

. le projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (n° 1290/3);

. la proposition de loi de MM. Hans Bonte, Jean-Marc Delizée, Paul Timmermans et Joos Wauters complétant la loi relative aux contrats de travail par l'instauration d'un droit à l'outplacement pour les travailleurs âgés (n° 961/2);

. le projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (n° 1291/3);

. la proposition de loi de Mme Colette Burgeon modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail en vue d'y insérer le congé de paternité (n° 280/2);

. la proposition de loi de M. Jean-Jacques Viseur et Mme Joëlle Milquet relative au crédit-temps (n° 755/2);

. la proposition de loi de M. Paul Timmermans, Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Joos Wauters modifiant, en vue de réduire la durée du temps de travail, la loi du 16 mars 1971 sur le travail (n° 846/2);

. la proposition de loi de M. Joos Wauters et Mme Marie-Thérèse Coenen instaurant un droit au congé parental (n° 967/2);

. la proposition de loi de M. Joos Wauters et Mme Anne-Mie Descheemaeker instaurant un droit au crédit d'assistance familiale (n° 977/2);

. la proposition de loi de Mme Marie-Thérèse Coenen et M. Joos Wauters relative au crédit-carrière (n° 1171/2);

- par M. Jan Peeters, sur le projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (n° 1292/2);

au nom de la commission des Achats militaires,

- par M. Jean-Paul Moerman, sur les compensations économiques dans le cadre des achats militaires (n° 1344/1).

GOUVERNEMENT

Dépôt d'un projet de loi

De regering heeft het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 80, 471 en 472 van het Strafwetboek en artikel 90ter, § 2, 8° van het Wetboek van Strafvordering (nr. 1342/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) ingediend.
Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Le gouvernement a déposé le projet de loi modifiant les articles 80, 471 et 472 du Code pénal et l'article 90ter, § 2, 8° du Code d'Instruction criminelle (n° 1342/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).
Renvoi à la commission de la Justice

Algemene stand van de Schatkist

Situation générale du Trésor public

Bij brief van 2 juli 2001 zendt de minister van Financiën, in uitvoering van artikel 81 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, de algemene stand van de Schatkist per 31 december 2000 (nr. 1330/1–2000/2001) over.
Rondgedeeld

Par lettre du 2 juillet 2001, le ministre des Finances transmet, en exécution de l'article 81 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la situation générale du Trésor public au 31 décembre 2000 (n° 1330/1–2000/2001).
Distribution

ARBITRAGEHOF

COUR D'ARBITRAGE

Arrest

Arrêt

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van het arrest nr. 91/2001 uitgesproken op 3 juli 2001 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 7 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door de arbeidsrechtbank te Charleroi, bij vonnissen van 21 december 1999 en 11 januari 2000 inzake respectievelijk C. Guyaux en G. Misonne tegen de Belgische Staat.
(rolnummers: 1862 en 1868)
Ter kennisgeving

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie l'arrêt n° 91/2001 rendu le 3 juillet 2001 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 7 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posées par le tribunal du travail de Charleroi, par jugements des 21 décembre 1999 et 11 janvier 2000 en cause de respectivement C. Guyaux et G. Misonne contre l'Etat belge.
(n^{os} du rôle: 1862 et 1868)
Pour information



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

dinsdag

mardi

10-07-2001

10-07-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Wijziging binnen de regering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CVP-fractie	

WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL 3

Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)	3
--	---

<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Sprekers: Jan Peeters</i> , rapporteur	

Bespreking van de artikelen 3

Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds (1269/1 tot 4)	3
---	---

- Wetsvoorstel van de heren Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy en Dirk Pieters en de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters tot oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen in België (871/1 en 2)	3
---	---

Algemene bespreking 4

Sprekers: Jacques Chabot, rapporteur, **Yves Leterme**, voorzitter van de CVP-fractie, **Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, **Aimé Desimpel**, **Richard Fournaux**, **Hagen Goyvaerts**, **Dirk Pieters**, **Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Bespreking van de artikelen 8

Wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie en tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (431/1 tot 12)	9
--	---

Algemene bespreking 9

Sprekers: Dirk Van der Maelen, voorzitter van de SP-fractie

Bespreking van de artikelen 10

Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)	10
--	----

Bespreking van de artikelen 10

SOMMAIRE

Excusés	1
Modification au sein du gouvernement	1
Ordre des travaux	1

Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CVP

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI 3

Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)	3
---	---

Discussion générale 3

Orateurs: Jan Peeters, rapporteur

Discussion des articles 3

Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement (1269/1 à 4)	3
--	---

- Proposition de loi de MM. Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy et Dirk Pieters et Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters instituant un fonds destiné à garantir la viabilité des régimes de pension légaux et le financement des soins de santé en Belgique (871/1 et 2)	3
---	---

Discussion générale 4

Orateurs: Jacques Chabot, rapporteur, **Yves Leterme**, président du groupe CVP, **Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions, **Aimé Desimpel**, **Richard Fournaux**, **Hagen Goyvaerts**, **Dirk Pieters**, **Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale

Discussion des articles 8

Proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente et complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (431/1 à 12)	9
---	---

Discussion générale 9

Orateurs: Dirk Van der Maelen, président du groupe SP

Discussion des articles 10

Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)	10
---	----

Discussion des articles 10

Sprekers: **Trees Pieters, Frank Vandenbroucke**, minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Orateurs: **Trees Pieters, Frank Vandenbroucke**, ministre des Affaires sociales et des Pensions

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 10 JULI 2001

14:19 uur

SEANCE PLENIERE

du

MARDI 10 JUILLET 2001

14:19 heures

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Frank Vandenbroucke

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Patrick Moriau en Pierre Chevalier

Met zending buitenslands: Erik Derycke

OVSE: Charles Janssens, Pieter De Crem, Hugo Coveliers en Claudine Drion

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse zaken: UNO (New York)

Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen: gezondheidsredenen

Marc Verwilghen, minister van Justitie: Bern

Didier Reynders, minister van Finances: Raad Ecofin

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: met zending buitenslands

01 Wijziging binnen de regering

Bij brief van 10 juli 2001 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 10 juli 2001 met als opschrift "Regering – Ontslag – Benoeming".

02 Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: De heer Jef Tavernier heeft een verslag van de commissie voor de Vervolgingen over vervolgingen ten laste van een lid van de Kamer van

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Frank Vandenbroucke

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Patrick Moriau et Pierre Chevalier

En mission à l'étranger: Erik Derycke

OSCE: Charles Janssens, Pieter De Crem, Hugo Coveliers et Claudine Drion

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: ONU (New York)

Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation: raisons de santé

Marc Verwilghen, ministre de la Justice: Berne

Didier Reynders, ministre des Finances: Conseil Ecofin

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement: en mission à l'étranger

01 Modification au sein du gouvernement

Par lettre du 10 juillet 2001, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 10 juillet 2001 intitulé "Gouvernement – Démission – Nomination".

02 Ordre des travaux

Le **président**: M. Jef Tavernier a déposé le rapport de la commission des Poursuites sur les poursuites à charge d'un membre de la Chambre

volksvertegenwoordigers ingediend (nr. 1346/1).

des représentants (n° 1346/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 4 juli 2001 stel ik u voor dit punt op de agenda van de plenaire vergadering van donderdagnamiddag, vóór de naamstemmingen, in te schrijven. (Instemming)

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 4 juillet 2001, je vous propose d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la séance de jeudi après-midi avant les votes nominatifs. (Assentiment)

De heer. Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer, vraagt om het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatsverandering, en met de Bijlagen A en B, gedaan te Kyoto op 11 december 1997 (overgezonden door de Senaat) (nrs. 1315/1 en 2) op de agenda van donderdag 12 juli 2001 in te schrijven. (Instemming)

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint à la ministre de la Mobilité et des Transports, demande l'inscription à l'ordre du jour de la séance plénière du jeudi 12 juillet 2001, du projet de loi portant assentiment au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques, et aux Annexes A et B, faits à Kyoto le 11 décembre 1997 (transmis par le Sénat) (nos 1315/1 et 2). (Assentiment)

02.01 Yves Leterme (CVP): Vanochtend was er een vergadering gepland van de commissie Bedrijfsleven, waarin mevrouw Pieters een aantal vragen zou stellen aan de federale minister van Landbouw. De commissie heeft niet kunnen plaatsvinden, omdat de regering niet eens was vertegenwoordigd. Is zo'n situatie wel toelaatbaar? Wanneer zal mevrouw Pieters de regering kunnen ondervragen en welke minister zal hierop antwoorden?

02.01 Yves Leterme (CVP): Ce matin, en commission de l'Economie, Mme Pieters devait poser un certain nombre de questions au ministre fédéral de l'Agriculture. La réunion en question n'a pu avoir lieu parce que le gouvernement n'y était même pas représenté. Une telle situation est-elle tolérable? Quand Mme Pieters pourra-t-elle interroger le gouvernement et quel ministre répondra à ses questions?

Ander probleem is dat men vanmiddag in plenaire zitting een ontwerp bespreekt dat uit de commissie Sociale Zaken komt. Ondertussen vergadert dezelfde commissie echter over een ander ontwerp. Waarom is dit zo slecht geregeld?

Par ailleurs, à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi figure un projet transmis par la commission des Affaires sociales. Or, cette commission se réunit au même moment pour examiner un autre projet. Pourquoi les travaux sont-ils aussi mal organisés?

De **voorzitter**: Ik wijs u erop dat door een beslissing bij KB van vandaag 10 juli mevrouw Neyts wordt ontheven uit haar ambt van staatssecretaris en minister wordt, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en onder meer bevoegd voor Landbouw.

Le **président**: J'attire votre attention sur le fait que, par une décision prise ce 10 juillet par arrêté royal, Mme Neyts a été déssaisie de ses fonctions de secrétaire d'Etat et désignée en qualité de ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères et a vu ses compétences élargies notamment à l'Agriculture.

02.02 Yves Leterme (CVP): Die bevoegdheidsbeslissing belet blijkbaar niet dat minister Gabriëls op dit moment nog een Europese Landbouwrapraad voorziet in Alden-Biesen. Vanaf wanneer is minister Neyts bevoegd?

02.02 Yves Leterme (CVP): Cette décision n'empêche apparemment pas le ministre Gabriëls de présider pour l'heure un Conseil de l'agriculture à Alden Biesen. A partir de quel moment Madame Neyts entre-t-elle en fonction comme ministre?

De **voorzitter**: Een KB bevat geen uur, alleen een datum.

Le **président**: Un arrêté royal ne mentionne jamais l'heure, uniquement la date.

02.03 Yves Leterme (CVP): De commissievergadering deze namiddag kan dus doorgaan, zodat mevrouw Pieters minister Neyts kan interpellieren?

02.03 Yves Leterme (CVP): La réunion de commission de cet après-midi peut donc se poursuivre, de sorte que Madame Pieters pourra interpellier la ministre Neyts.

De **voorzitter**: Minister Neyts is bevoegd voor Landbouw. U kan zich best tot haar wenden om die agenda op te stellen.

Vorige week werden de werkzaamheden van deze week afgesproken. Wellicht kunnen we nu het ontwerp inzake de directe verzekering aanvatten.

02.04 Yves Leterme (CVP): Het eerste agendapunt moet aan bod kunnen komen voor de commissie Sociale Zaken haar werkzaamheden begint. Ik reken erop dat de commissie niet begint vooraleer het ontwerp behandeld is.

De **voorzitter**: Ik zal dat laten vragen. Ik heb trouwens vrijwel geen sprekers voor dit ontwerp.

Wetsontwerpen en -voorstel

03 Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

03.01 Jan Peeters, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1292/3)

Ik stel u voor straks de artikelen te bespreken aangezien bepaalde sprekers in commissie zijn? (Instemming)

04 Wetsontwerp tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een zilverfonds (1269/1 tot 4)
- Wetsvoorstel van de heren Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy en Dirk Pieters en de dames Greta D'Hondt en Trees Pieters tot

Le **président**: La ministre Neyts est compétente pour l'agriculture. Vous pouvez vous adresser à elle pour arrêter cet ordre du jour.

Les activités de cette semaine ont été programmées la semaine dernière. Peut-être pouvons-nous à présent entamer l'examen du projet relatif à l'assurance directe.

02.04 Yves Leterme (CVP): Le premier point à l'ordre du jour doit être traité sans que la commission des Affaires sociales n'entame ses travaux. J'espère que la commission ne démarrera pas tant que le projet n'a pas été examiné.

Le **président**: Je demanderai que l'on procède dans cet ordre. Je n'ai d'ailleurs guère d'orateurs pour ce projet.

Projets et proposition de loi

03 Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

03.01 Jan Peeters, rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1292/3)

Je vous propose de ne procéder à la discussion des articles que tout à l'heure, certains intervenants étant retenus en commission (Assentiment)

04 Projet de loi portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un fonds de vieillissement (1269/1 à 4)
– Proposition de loi de MM. Yves Leterme, Karel Pinxten, Herman Van Rompuy et Dirk Pieters et Mmes Greta D'Hondt et Trees Pieters instituant un fonds destiné à garantir la viabilité des

oprichting van een fonds ter vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en de betaalbaarheid van de gezondheidszorgen in België (871/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

04.01 Jacques Chabot , rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

04.02 Yves Leterme (CVP): De CVP-fractie eist dat minister Vande Lanotte, die aan de basis ligt van het zilverfondsontwerp, aanwezig zou zijn bij de bespreking van het ontwerp.

04.03 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Minister Vande Lanotte is onderweg.

04.04 Aimé Desimpel (VLD): Dit zilverfondsontwerp is bijzonder belangrijk, gezien de recente demografische evolutie: de vergrijzing van de bevolking neemt steeds toe.

Dit sociologisch fenomeen heeft een niet onaanzienlijk impact op onze pensioensregeling. Het vrijwaren van de wettelijke pensioenen is een belangrijke uitdaging, maar dit mag niet leiden tot een regeling, waarbij louter aan de inkomstzijde iets wordt gedaan. Ook aan de uitgavenzijde moet er discipline zijn.

Ons land kampt met een reeks handicaps, waardoor de gevolgen van de vergrijzing zich harder zullen laten voelen. De tewerkstellingsgraad van 50-plussers moet worden aangezwengeld; de aantrekkingskracht van de vervroegde uittreding moet worden verkleind; brugpensionering en onvoorwaardelijke werkloosheidsuitkeringen voor oudere werknemers moeten worden geëvalueerd. Structurele hervormingen zijn dus nodig. Na overleg met de sociale partners moet de regering beslissingen nemen in verband met herwerkstelling, bijscholing, vorming en andere.

De aanvullende pensioenen moeten - naast het Zilverfonds - worden gefinancierd door de uitbouw van bedrijfspensioenen via kapitalisatiesystemen. Dat kapitaal kan inmiddels ook al worden aangewend voor economische investeringen, die het pensioensfonds onrechtstreeks ten goede komen.

régimes de pension légaux et le financement des soins de santé en Belgique (871/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

04.01 Jacques Chabot , rapporteur: Je me réfère à mon rapport écrit.

04.02 Yves Leterme (CVP): Le groupe CVP exige que le ministre Vande Lanotte, qui est l'initiateur du projet de loi relatif au fonds de vieillissement, soit présent pour la discussion de ce projet.

04.03 Frank Vandenbroucke , ministre (en néerlandais): Le ministre Vande Lanotte est en route.

04.04 Aimé Desimpel (VLD): Le projet de loi relatif au fonds de vieillissement revêt une grande importance compte tenu de l'évolution démographique telle qu'elle se dessine actuellement, le vieillissement de la population ne cessant de s'accroître.

Ce phénomène sociologique a une incidence non-négligeable sur notre régime de pension. Si la sauvegarde de la pension légale constitue un défi important, elle ne peut cependant conduire à la mise en place d'un système dans le cadre duquel on n'agirait que sur les recettes. Une certaine discipline s'impose également au niveau des dépenses.

Notre pays est confronté à un certain nombre de handicaps qui accentueront encore les effets du vieillissement de la population. Le taux d'activité des plus de 50 ans doit être amélioré; il faut diminuer l'attrait d'une retraite anticipée; il faut réexaminer le régime de la prépension et l'octroi d'allocations de chômage non-assorties de conditions aux travailleurs âgés; des réformes structurelles sont donc nécessaires. Après avoir organisé une concertation avec les partenaires sociaux, le gouvernement doit prendre des décisions concernant la remise au travail, le recyclage, la formation, etc.

Parallèlement au fonds de vieillissement, les pensions complémentaires doivent être complétées par des systèmes de pensions d'entreprise et de capitalisation. Ce capital pourra également être consacré aux investissements économiques, qui bénéficieront indirectement au fonds de pension.

Het evenwicht tussen repartitie en kapitalisatie is in België zeker nog niet gerealiseerd. Dit is nochtans de beste garantie voor een pensioenregeling die stabiel en betrouwbaar is. Een andere factor in dit debat is de problematiek van de sociale lasten. Wat dit betreft heeft deze regering al een en ander gerealiseerd, zodat vorig jaar een echte *grand cru* is geworden voor de tewerkstelling. De sociale lasten blijven echter in België toch nog altijd een handicap, zeker vergeleken met onze buurlanden. Vooral de sociale lasten voor oudere werknemers zijn in België aanzienlijk, met alle gevolgen van dien voor de deelname van de oudere werknemers aan het actieve arbeidsleven. Een laatste structureel probleem is het tekort in de ziekteverzekering. De vergrijzing brengt grotere gezondheidsuitgaven mee. Dat probleem vraagt prioritaire aandacht.

Het Zilverfonds moet – naast het wettelijk pensioen – een oplossing bieden om de pensioenen te garanderen. Het wordt jaarlijks met dotaties gespijsd. De VLD zal hierin haar verantwoordelijkheid opnemen. (*Applaus*)

04.05 Richard Fournaux (PSC): Wij zijn blij dat de regering een Zilverfonds wil oprichten. De aanzet daartoe werd trouwens door de PSC gegeven tijdens de vorige zittingsperiode; het initiatief kwam van de heer Philippe Maystadt.

Met de oprichting van het Zilverfonds, waarbij belegd wordt in overheidsobligaties, wordt de overheidsschuld verminderd en wordt tegelijk een geruststellend signaal gegeven aan de bevolking. Die begrotingstechnische tactiek zal evenwel niet volstaan om de vergrijzing van de bevolking te ondervangen. Wij pleiten dan ook voor maatregelen met betrekking tot de activiteitsgraad van oudere werknemers en voor een verbetering van het wettelijke pensioenstelsel.

Vanaf 2010, en dan zitten we op de drempel van een kritieke periode, zouden de gepensioneerden het ook wat breder moeten hebben dankzij de uitbreiding van de aanvullende pensioenregelingen. Er moet ook worden nagedacht over het pensioenstelsel in de overheidssector.

Wij vrezen dat de onduidelijke financiering van het Fonds tot tekorten zal leiden tussen 2010 en 2030.

Wij betreuren dat het dispositief van het ontwerp het

En Belgique, on est encore loin d'avoir réalisé un équilibre entre répartition et capitalisation. Or, c'est la meilleure garantie d'un régime de pensions stable et fiable. Le problème des charges sociales est un autre facteur jouant un rôle dans ce débat. En ce qui concerne ce problème, le gouvernement actuel a déjà plusieurs réalisations à son actif, à telle enseigne que l'année dernière, des résultats historiques ont été engrangés sur le front de l'emploi. Mais en Belgique, les charges sociales demeurent un handicap, surtout en comparaison des pays voisins. Chez nous, ce sont en particulier les charges sociales grevant le salaire des travailleurs âgés qui sont très élevées, avec toutes les conséquences qui en découlent pour la représentation de ces travailleurs dans la vie active. Un dernier problème structurel est le déficit de l'assurance-maladie. Le vieillissement de la population engendre un accroissement des dépenses de santé. Ce problème réclame une attention particulière.

Couplé au régime des pensions légales, le fonds de vieillissement est censé garantir l'avenir de nos pensions. Il sera alimenté chaque année par des dotations. Le VLD assumera ses responsabilités à cet égard. (*Applaudissements*)

04.05 Richard Fournaux (PSC): La volonté du gouvernement de créer un fonds de vieillissement nous réjouit. C'est d'ailleurs le PSC qui, sous la précédente législature, en avait suggéré la création à l'initiative de Philippe Maystadt.

Le Fonds de vieillissement, investi en obligations publiques, revient à opérer une réduction de la dette, tout en envoyant à la population un message rassurant. Cependant, cette technique budgétaire ne suffira pas à répondre au problème du vieillissement de la population: nous plaillons dès lors pour que des mesures soient prises concernant le taux d'activité des travailleurs âgés et pour que le régime des pensions légales soit amélioré.

L'élargissement des pensions complémentaires doit également améliorer le sort des pensionnés dès 2010, seuil des années critiques. Par ailleurs, une réflexion doit être menée concernant le régime des pensions du secteur public.

Nous craignons que le manque de précisions concernant l'alimentation du fonds n'engendre une insuffisance entre 2010 et 2030.

Nous regrettons que le dispositif du projet permette

mogelijk maakt het spijzen van het desbetreffende Fonds elk jaar opnieuw ter discussie te stellen. Het ontwerp garandeert evenmin dat de gespaarde bedragen exclusief zullen worden aangewend voor de uitbetaling van de pensioenen tussen 2010 en 2030.

Wij hadden in de commissie een amendement ingediend dat ertoe strekt de aanwending van die bedragen te garanderen.

De PSC kan bijgevolg voorliggend ontwerp niet goedkeuren ; wij zullen ons onthouden. (*Applaus bij de christen-democraten*)

04.06 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): De betaalbaarheid van de wettelijke pensioenen vormt een uitdaging voor de regering van elk industrieland. Vandaag leeft bijna één op vier Belgen in een of andere vorm van pensioenstelsel. Dat is enorm veel.

De huidige pensioenregeling in België is eigenlijk onhoudbaar. Het Zilverfonds moet hiervoor een oplossing vinden. Het fonds is een breuk met het verleden, waarbij een werknemer gedurende zijn actieve carrière bijdragen betaalde om later een pensioen te kunnen genieten.

Elke poging om het huidig stelsel te hervormen werd tot dusver altijd in de kiem gesmoord, omdat het een politiek bijzonder geladen thema is, waarover moeilijk een consensus kan worden gevonden. Het Zilverfonds geeft het debat een nieuwe wending: voor het eerst geeft men toe dat er inzake pensioenen een probleem bestaat. De liberalen wilden echter eerst werk maken van de schuldvermindering. De actieve welvaartsstaat moet een deel van het probleem nu oplossen, maar het percentage werkenden moet dan wel drastisch stijgen. Is dat wel zo evident? De schuldafbouw was dus vanuit administratief en budgettair oogpunt een gemakkelijker oplossing geweest.

De splitsing van de sociale zekerheid kan soelaas brengen. De rapporten-Jadot toonden de consumptieverschillen tussen Brussel-Wallonië en Vlaanderen aan, maar de splitsing van de sociale zekerheid blijft desondanks taboe.

Door die transfers wordt Vlaanderen systematisch geplunderd, zodat het niet in staat is om eigen klemtonen te leggen in zijn pensioensbeleid. Het Vlaams Blok pleit dan ook voor een goudfonds in plaats van een zilverfonds, een eigen Vlaams pensioenfonds dat ons moet toelaten de keuzes te maken die de Vlamingen baat brengen.

de remettre chaque année l'alimentation du Fonds en question. Le projet ne garantit pas davantage que les sommes épargnées seront exclusivement affectées au paiement des pensions entre 2010 et 2030.

Nous avons déposé en commission un amendement garantissant l'usage de ces sommes.

Le PSC ne pouvant donc approuver le projet tel qu'il nous est présenté, nous nous abstiendrons. (*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

04.06 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Le financement des pensions légales constitue un défi pour le gouvernement de tout pays industrialisé. Aujourd'hui, près d'un Belge sur quatre vit de l'une ou l'autre forme de régimes de pension. C'est énorme.

Le régime de pension actuel de la Belgique n'est en fait pas tenable. Le Fonds argenté doit remédier à cette situation. Ce Fonds constitue une rupture avec le passé qui a toujours vu, jusqu'ici, un travailleur cotiser pendant sa carrière active pour pouvoir bénéficier ultérieurement d'une pension.

Toute tentative de réforme du système actuel a, jusqu'à présent, toujours été étouffée dans l'œuf parce qu'il s'agissait d'un thème à connotation politique particulièrement forte, peu susceptible de faire l'objet d'un consensus. Le Fonds argenté permet de donner au débat une nouvelle orientation : pour la première fois, on admet l'existence d'un problème en matière de pensions. Les libéraux voulaient toutefois s'atteler d'abord à la réduction de la dette. L'Etat social actif doit maintenant résoudre en partie le problème mais le pourcentage d'actifs doit alors augmenter sensiblement. Est-ce si évident ? La réduction de la dette aurait donc été une solution facile sur le plan administratif et budgétaire.

La scission de la sécurité sociale peut apporter une amélioration. Les rapports Jadot ont prouvé l'existence d'écarts de consommation entre la Wallonie et Bruxelles, d'une part, et la Flandre, d'autre part. La scission de la sécurité sociale demeure néanmoins un sujet tabou.

Ces transferts constituent un pillage systématique de la Flandre qui n'est plus en mesure d'imprimer son sceau sur sa propre politique en matière de pensions. Le Vlaams Blok plaide dès lors pour un Fonds doré au lieu d'un Fonds argenté, pour un Fonds de pension propre à la Flandre, devant nous permettre d'opérer les choix qui profiteront aux

De factor nataliteitbevorderende maatregelen komt in dit pensioendebat nauwelijks aan bod en dat verbaast ons. Is er geen enkele politicus buiten onze partij, die erkent dat nataliteitbevordering mee voor een oplossing kan zorgen?

Het idee van het Zilverfonds is zeker niet slecht, maar toch worden er te weinig moedige keuzes gemaakt. Deze regeling blijft teveel in een Belgisch carcan gewurmd. Het Vlaams Blok zal het ontwerp niet goedkeuren. (*Applaus van de heer D'haeseleer.*)

04.07 Dirk Pieters (CVP): De CVP staat positief tegenover het Zilverfonds, zij het met enig voorbehoud. De extra kost van de vergrijzing zal in de komende decennia tot ernstige problemen leiden. Het aantal gepensioneerden zal in de komende 30 jaar met zowat 40 procent toenemen. Om dat probleem op te vangen zal men de actieven zwaarder moeten belasten, de sociale bescherming moeten verminderen, het overheidstekort laten oplopen of reserves moeten aanleggen. Wij zijn voorstander van deze laatste optie. Bovendien kan men op die manier aan schuldvermindering doen. Zowel VLD-voorzitter De Gucht als minister Reynders delen ter zake onze mening. Onze kritiek betreft echter het gebrek aan structurele financiering van het Zilverfonds. Men zal jaar na jaar nagaan welke middelen beschikbaar zijn, in plaats van te zorgen voor een structurele financiering via een jaarlijkse gegarandeerde toewijzing van middelen. Daarom hebben wij amendementen ingediend, waarbij een ondergrens wordt vastgelegd, gekoppeld aan het BBP.

Ons tweede bezwaar betreft het feit dat het Zilverfonds niet alle pensioengerechtigden opvangt, maar dat een aantal categorieën uit de boot vallen. In dat verband heeft collega D'Hondt een amendement ingediend.

Met de opbrengst van de UMTS-verkoop zou in 2001 628 miljoen frank aan intresten worden bespaard. Nochtans zou die opbrengst niet worden gebruikt voor schuldaflossing, maar voor het Zilverfonds. In feite gaat het hier dus om een beleggingsopbrengst.

Bovendien biedt het Zilverfonds geen zekerheid omtrent de financiering van de eerste pensioenpijler. Enkel de terugdringing van de overheidsschuld zal een garantie bieden voor de vergrijzing.

Het Zilverfonds biedt slechts deels antwoord op de vergrijzingsproblematiek. Er is ook een hervorming van de overheidspensioenen nodig; de effectieve

Flamands.

Les mesures de promotion de la natalité ne sont guère évoquées dans ce débat sur les pensions et cela nous surprend. Aucun responsable politique, en dehors de notre parti, n'admet-il que la promotion de la natalité peut représenter une solution parmi d'autres ?

L'idée du Fonds argenté n'est certainement pas mauvaise mais on opère trop peu de choix courageux. Le régime reste par trop prisonnier d'un carcan belge. Le Vlaams Blok ne votera pas le projet.

5 Applaudissements de M. D'Haeseleer.

04.07 Dirk Pieters (CVP): Le CVP est favorable au Fonds argenté, fût-ce avec une certaine réserve. Les coûts supplémentaires qu'entraîne le vieillissement de la population poseront de sérieux problèmes au cours des prochaines décennies. Le nombre de retraités augmentera de près de 40% au cours des trente prochaines années. Pour faire face à ce problème, il faudra imposer plus lourdement les actifs, démanteler la protection sociale, creuser le déficit public ou constituer des réserves. Nous sommes partisans de cette dernière option. Elle permet en outre de réduire la dette. Tant le président du VLD, Karel De Gucht, que le ministre des Finances, Didier Reynders, partagent notre point de vue à ce sujet. Notre critique porte toutefois sur le manque de financement structurel du Fonds argenté. On déterminera au fil des ans quels moyens seront disponibles au lieu d'instaurer un financement structurel par le biais d'une affectation annuelle garantie de moyens. Nous avons dès lors déposé des amendements fixant une limite inférieure liée au PIB.

Notre deuxième remarque concerne le fait que le Fonds argenté n'accueille pas tous les pensionnés et que certaines catégories en sont exclues. Mon collègue D'Hondt a déposé un amendement à ce sujet.

Le produit de la vente des licences UMTS permettrait d'économiser 628 millions en intérêts en 2001. Ce produit ne serait pourtant pas affecté à un amortissement de la dette mais au Fonds argenté. Il s'agit donc en fait du produit d'un placement.

Le Fonds argenté n'offre en outre aucune sécurité quant au financement du premier pilier. Seule une réduction de la dette publique offrira une garantie face au vieillissement de la population.

Le Fonds argenté n'apporte qu'une réponse partielle à la problématique du vieillissement de la population. Une réforme des pensions publiques

uittreding uit de arbeidsmarkt moet op een later tijdstip gebeuren; er zijn ook kapitalisatiefondsen nodig voor de aanvullende pensioenen.

De op repartitie gefundeerde wettelijke pensioenpijler belet niet dat de vervangingsratio – de verhouding tussen het netto pensioen en het netto beroepsinkomen – verder zal afkalven. Onze fractie heeft deze inkomensterugval reeds eerder ontdekt en heeft een wetsvoorstel klaar dat de sociale uitkeringen voor werknemers jaarlijks wil aanpassen aan de lonen, en de sociale uitkeringen voor zelfstandigen eveneens jaarlijks wil aanpassen.

Wij bemerken uiteindelijk dat een storting in het Zilverfonds wel het vorderingensaldo negatief beïnvloedt maar geen invloed heeft op de Maastrichtschuld. Meer zelfs, het beleggen in overheidspapier doet de netto schuldratio dalen zonder de rentegevoeligheid te doen afnemen.

Wij zullen graag positief stemmen als onze amendementen worden aanvaard, zo niet zullen we ons onthouden. (*Applaus bij de CVP*)

04.08 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): Ik wil de oppositie bedanken voor de constructieve wijze waarop dit ontwerp in de commissie werd besproken. Dat er meerdere amendementen van meerderheid en oppositie werden goedgekeurd, illustreert deze constructieve samenwerking.

Ik ben niet blind voor de problematiek van de gemeentepensioenen in de toekomst. Hierover moeten nog de nodige debatten worden gevoerd.

Dan is er ook nog de problematiek van het minimumbedrag voor het fonds. We kunnen niet exact voorspellen hoeveel we binnen zovele jaren zullen moeten besteden. Als we nu een minimum van 24 à 25 miljard vastleggen, moeten we dit bedrag tegen 2010 wellicht gevoelig verhogen.

Ik ben ervan overtuigd dat dit ontwerp een belangrijke stap is in de richting van een gedegen pensioensregeling, die de uitdaging van de toenemende vergrijzing zal aankunnen. Ik hoop dat het ontwerp op een zo groot mogelijke meerderheid kan rekenen. (*Applaus*)

De **voorzitter**:

De algemene bespreking is gesloten.

s'impose également ; le départ effectif du marché du travail doit être retardé ; des fonds de capitalisation sont également nécessaires pour les pensions complémentaires.

Le pilier légal, fondé sur la répartition, n'empêchera pas une nouvelle baisse du ratio de remplacement – le rapport entre la pension nette et le revenu professionnel net. Notre groupe avait déjà relevé précédemment cette perte de revenu et a déjà préparé une proposition visant à adapter annuellement aux salaires les prestations sociales en faveur des travailleurs salariés et à ajuster annuellement les prestations sociales en faveur des indépendants.

Nous constatons, enfin, qu'un versement au Fonds argenté influence bien négativement le solde des créances mais pas la dette selon Maastricht. Qui plus est, les investissements en effets publics entraînent une diminution du ratio d'endettement net sans réduire la sensibilité au taux d'intérêt.

Nous voterons volontiers en faveur du projet si nos amendements sont acceptés. Sinon, nous nous abstiendrons. (*Applaudissements sur les bancs du CVP*).

04.08 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Je voudrais remercier l'opposition pour la manière constructive dont ce projet a été examiné en commission. Le fait que plusieurs amendements de l'opposition aient été acceptés illustre cette collaboration constructive.

Je ne suis pas aveugle à la problématique des pensions communales à l'avenir. Celle-ci doit encore faire l'objet des débats nécessaires.

Nous sommes également confrontés à la problématique du montant minimal dont il faut alimenter le Fonds. Nous ne pouvons prévoir précisément le montant qu'il faudra dépenser dans autant d'années. Si nous fixons maintenant un minimum de 24 à 25 milliards, nous devrons sans doute l'accroître sensiblement d'ici 2010.

Je suis convaincu que ce projet constitue un pas important sur la voie d'un régime de pensions solide, permettant de répondre au défi du vieillissement croissant de la population. J'espère que le projet sera soutenu par une large majorité. (*Applaudissements*).

Le **président**:

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1269/4)

Het wetsontwerp telt 43 artikelen.

Artikel 1 wordt aangenomen.

Ingediend amendement:

Art. 2

- 13: Dirk Pieters (1269/5)

De stemming over het amendement en het artikel 2 wordt aangehouden.

De artikelen 3 tot 23 worden artikel per artikel aangenomen.

Ingediend amendement:

Art. 24

- 14: Dirk Pieters (1269/5)

De stemming over het amendement en het artikel 24 wordt aangehouden.

De artikelen 25 tot 43 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Wetsvoorstel van de heer Dirk Van der Maelen tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie en tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering (431/1 tot 12)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De heer Erik Derycke, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

05.01 Dirk Van der Maelen (SP): In New York gaat op dit ogenblik een VN-conferentie over lichte wapens door. De laatste tien jaar zijn 90 procent van de doden in conflicten gevallen door lichte wapens, het betreft drie miljoen doden waarvan twee derden civiele slachtoffers. België bekend als

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1269/4)

Le projet de loi compte 43 articles.

L'article 1 est adopté.

Amendement déposé:

Art. 2

- 13: Dirk Pieters (1269/5)

Le vote sur l'amendement et l'article 2 est réservé.

Les articles 3 à 23 sont adoptés article par article.

Amendement déposé:

Art. 24

- 14: Dirk Pieters (1269/5)

Le vote sur l'amendement et l'article 24 est réservé.

Les articles 25 à 43 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Proposition de loi de M. Dirk Van der Maelen modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente et complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale (431/1 à 12)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

M. Erik Derycke, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

05.01 Dirk Van der Maelen (SP): Une conférence des Nations Unies consacrée aux armements légers se déroule actuellement à New York. Au cours des dix dernières années, 90 pour cent des morts tombés dans des conflits ont été victimes d'armes légères. Cette réalité concerne plus de trois

draaischijf van illegale wapenhandel. Zelfs de betrokken ministers geven dit probleem toe. Ons wetsvoorstel bevat twee onderdelen. Ten eerste de invoering van de extraterritorialiteit, waardoor ook buitenlandse ondernemingen bestraft kunnen worden wanneer ze wapens uitvoeren naar landen waarop een embargo rust. Ook willen we het arsenaal van bestrijdingsmiddelen van deze illegale wapenhandel uitbreiden. Wij hopen dat dit wetsvoorstel donderdag kan gesteund worden en dat het imago van België in deze materie kan worden opgepoetst. (*Applaus*)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (431/12)

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie".

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Wetsontwerp houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (1292/1 tot 3)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1292/3)

Het wetsontwerp telt 36 artikelen.

Artikel 1

millions de personnes, dont deux tiers de civils. En cette matière, la Belgique fait office de plaque tournante dans le commerce illégal d'armes. Les ministres compétents eux-mêmes en conviennent. Notre proposition de loi comporte deux volets: d'une part, l'instauration du principe d'extraterritorialité permettant de sanctionner également des entreprises étrangères exportant des armes à destination de pays frappés d'embargo et, d'autre part, l'extension des moyens destinés à combattre le trafic d'armes. Nous espérons que l'adoption de la proposition, jeudi prochain, contribuera à redorer le blason de notre pays dans ce domaine. (*Applaudissements*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (431/12)

La proposition de loi compte 4 articles.

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente".

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Projet de loi portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (1292/1 à 3)

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1292/3)

Le projet de loi compte 36 articles.

Article 1

De **voorzitter**: Mevrouw Trees Pieters heeft het woord gevraagd bij artikel 1.

06.01 Trees Pieters (CVP): Ik heb drie concrete vragen over dit wetsontwerp .

Wat zal na de overheveling het statuut van het betrokken personeel zijn? Behouden zij het huidige statuut? Hoeveel personeelsleden zullen worden overgeheveld en wat zal hiervan de budgettaire weerslag zijn?

Zullen de criteria voor de ondernemingen die actief willen zijn op het vlak van de arbeidsongevallenverzekering in alle EU-lidstaten identiek zijn? Zal de controle-instantie die hierop moet toezien één gecentraliseerd orgaan zijn of zullen de organen in elke lidstaat worden opgericht?

Wat denkt de minister over de opmerkingen van de Raad van State inzake de taakverdeling tussen het Fonds voor arbeidsongevallen enerzijds en de Controledienst voor de verzekeringen anderzijds? Dit betreft artikel 31 van het ontwerp.

De stemming over artikel 1 wordt aangehouden.

De artikelen 2 tot 30 worden artikel per artikel aangenomen.

Artikel 31

De **voorzitter**: Mevrouw Trees Pieters vraagt het woord bij dit artikel.

06.02 Trees Pieters (CVP): Bij dit amendement wordt verwezen naar de opmerkingen van de Raad van State.

06.03 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Het gaat over ongeveer 4 à 5 personeelsleden. Er is geen budgettair impact, behalve een klein impact op het niveau van het departement van Sociale Zaken van 15 miljoen. De vergunning om op de markt te komen hangt af van de vergunning om als verzekeraar in deze markt te mogen werken. Ik kan nu geen vergelijking geven met de systemen in de andere EU-landen. Ik wil proberen donderdag meer informatie te hebben, maar een volledig overzicht is uitgesloten.

06.04 Trees Pieters (CVP): Soms moeten wij als kamerlid vlugger werken dan een minister die over een gans kabinet beschikt.

Le **président**: Mme Trees Pieters a demandé la parole à l'article 1^{er}.

06.01 Trees Pieters (CVP): Le présent projet de loi soulève trois questions.

Quel sera le statut du personnel concerné après le transfert ? Pourra-t-il conserver son statut actuel ? Combien de personnes seront transférées, et quel sera l'impact budgétaire de cette opération ?

Les critères imposés aux entreprises désireuses d'opérer dans le secteur de l'assurance contre les accidents du travail seront-ils les mêmes dans tous les Etats membres de l'UE ? Y aura-t-il un seul organe de contrôle, centralisé, pour veiller au respect de ces critères, ou chaque Etat membre se dotera-t-il de son organe de contrôle ?

Que pense le ministre des observations du Conseil d'Etat concernant la répartition des tâches entre le Fonds des accidents du travail d'une part et l'Office de contrôle des assurances de l'autre ? Ces réflexions portent sur l'article 31 du projet.

Le vote sur l'article 1 est réservé.

Les articles 2 à 30 sont adoptés article par article.

Article 31

Le **président**: Mme Trees Pieters a demandé la parole à cet article.

06.02 Trees Pieters (CVP): Pour cet amendement, il est renvoyé aux observations du Conseil d'Etat.

06.03 Frank Vandenbroucke, ministre (*en néerlandais*) : Cette mesure concerne 4 à 5 membres du personnel et n'entraîne pas de conséquences budgétaires, à l'exception d'un léger impact de 15 millions au niveau du département des Affaires sociales. L'autorisation de commercialisation est subordonnée à l'autorisation de pouvoir opérer en qualité d'assureur sur ce marché. Je ne suis actuellement pas en mesure de procéder à une comparaison avec les régimes en vigueur dans les autres Etats membres de l'EU. Je tenterai d'obtenir davantage d'informations d'ici à jeudi, mais il est exclu que je puisse vous proposer un aperçu complet de la situation.

06.04 Trees Pieters (CVP): Il arrive que les parlementaires soient contraints de travailler plus vite qu'un ministre alors qu'ils ne disposent pas de

tout un cabinet.

06.05 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Ten gevolge van de opmerkingen van de Raad van State werd artikel 30 reeds aangepast.

06.05 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): L'article 30 a été modifié à la lumière des observations du Conseil d'Etat.

06.06 **Trees Pieters** (CVP): Dat gaat niet over dezelfde aangelegenheid. Ik heb het over artikel 31.

06.06 **Trees Pieters** (CVP): Cela ne concerne pas la même matière. Je parle de l'article 31.

06.07 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Artikel 31 van het oorspronkelijk ontwerp is nu artikel 30 geworden. De opmerkingen die de Raad van State op artikel 31 formuleerde zijn nu verwerkt in een nieuw artikel 30.

06.07 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): L'article 31 du projet initial est devenu l'article 30. Les observations du Conseil d'Etat concernant l'article 31 ont été intégrées au nouvel article 30.

Vóór § 2 van het huidig artikel 30 is dus een toevoeging gebeurd, die rekening houdt met de opmerkingen die de Raad van State op het oorspronkelijke artikel 31 formuleerde.

En ce qui concerne l'alinéa deux du présent article 30, il a été procédé à un ajout tenant compte des remarques formulées initialement par le Conseil d'Etat à l'article 31.

06.08 **Trees Pieters** (CVP): Ik zal dit nakijken tegen donderdag.

06.08 **Trees Pieters** (CVP): Je vérifierai ces informations d'ici à jeudi.

De **voorzitter**: De stemming over artikel 31 wordt aangehouden.

Le **président**: Le vote sur l'article 31 est réservé.

De artikelen 32 tot 36 worden zonder opmerkingen aangenomen.

Les articles 32 à 36 sont adoptés sans observation.

De **voorzitter** : Wij zullen later over de aangehouden amendementen en over de tekst in zijn geheel stemmen.

Le **président** : Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De vergadering wordt gesloten om 15.35 uur.

La séance est levée à 15.35 heures.

Volgende vergadering donderdag 12 juli om 14.15 uur.

Prochaine séance le jeudi 12 juillet 2001 à 14.15 heures.